

Invacare® Softform®



DE	Matratzen	
	Gebrauchsanweisung	3
FR	Matelas	
	Manuel d'utilisation	19
ES	Colchones	
	Manual del usuario	33
IT	Materassi	
	Manuale d'uso	47
NL	Matrassen	
	Gebruiksaanwijzing	61
PT	Colchões	
	Manual de utilização	75
SV	Madrasser	
	Bruksanvisning	89
NO	Madrasser	
	Bruksanvisning	103
DA	Madrasser	
	Brugsanvisning	117



This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

© 2014 Invacare® Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Inhaltsverzeichnis

Diese Gebrauchsanweisung muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Verwendung des Produktes und bewahren Sie sie für den weiteren Gebrauch auf.

1	Allgemein	4
1.1	Allgemeine Informationen	4
1.2	Symbole in dieser Gebrauchsanweisung	4
1.3	Garantie	4
1.4	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
1.5	Produktlebensdauer	5
2	Sicherheit	6
2.1	Sicherheitsinformationen	6
2.2	Symbole auf dem Produkt	7
3	Aufbau und Funktion	8
3.1	Produktbeschreibung	8
3.2	Komponenten	8
4	Verwenden	9
4.1	Sicherheitsinformationen	9
5	Transport	10
5.1	Sicherheitsinformationen	10
6	Wartung	11
6.1	Inspektion	11
6.2	Reinigung und Pflege	11
7	Nach dem Gebrauch	14
7.1	Lagerung	14
7.2	Wiederverwendung	14
7.3	Entsorgung	14

8	Technische Daten	15
8.1	Allgemeine Daten	15
8.2	Materialien	16
8.3	Umweltparameter	16

I Allgemein

I.1 Allgemeine Informationen

Eine hochwertige Pflege ist für die Dekubitusprophylaxe und -therapie von entscheidender Bedeutung. Zum Erfolg eines entsprechenden Pflegeplans leisten die Matratzen einen wichtigen Beitrag.

Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und Maßnahmenplanung entsprechend der Gegebenheiten sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Dekubitusprophylaxe und -therapie.

Als formale Methode zur Beurteilung des Risikos für die Entwicklung eines Dekubitus kann eine Reihe von Beurteilungsskalen (z. B. Bradenskala etc.) dienen. Diese müssen gemeinsam mit informeller Beurteilung (Beurteilung durch qualifiziertes Pflegepersonal) Anwendung finden. Die informelle Beurteilung wird als wichtiger erachtet und stellt den höheren klinischen Wert dar.

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und befolgen Sie die Sicherheitshinweise, um Ihre Sicherheit bei der Verwendung des Produkts zu gewährleisten.

Wenden sie sich für weitere Informationen an die entsprechende Invacare® -Niederlassung ihres Landes (Kontaktadressen finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

I.2 Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.



WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



VORSICHT

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.



WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann.



Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung angegeben.



Hersteller

I.3 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Garantieansprüche können ausschließlich über den jeweiligen Fachhändler geltend gemacht werden.

Allgemeine Bedingungen von Invacare®

Invacare® übernimmt die Garantie für Ihre Softform® Matratze für den, in der Tabelle „Technische Daten“ dieser Gebrauchsanweisung, genannten Zeitraum.

Die Garantie für Ihr Invacare® Softform® Produkt ist ab dem Zeitpunkt des Versands gültig.

Wird ein Mangel oder ein Fehler entdeckt, ist der Invacare® -Händler oder der örtliche Vertriebsbeauftragte, bei dem das Produkt bezogen wurde, unverzüglich zu informieren. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden infolge falscher Verwendung oder Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Anleitungen.

Während des Garantiezeitraums werden alle Produkte, die Mängel infolge von Herstellungs- oder Materialfehlern aufweisen, kostenlos ausgetauscht. Die Garantie verfällt, wenn am Produkt nicht autorisierte Änderungen vorgenommen werden. Sowohl die Garantie als auch die Bescheinigung der Schwerentflammbarkeit verfallen, wenn mit Invacare® Softform® Matratzen Ersatzteile von anderen Herstellern als Invacare® verwendet werden. Die gesetzlichen Ansprüche des Käufers im Rahmen des Verbraucherschutzes sind davon nicht betroffen.

Qualität und Schwerentflammbarkeit

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend, alle Abläufe sind nach den Normen ISO 9001 und ISO 13485 ausgerichtet.

Alle Invacare® Softform® Matratzen tragen die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EEC Class I.

Invacare® arbeitet kontinuierlich daran, zu gewährleisten, dass der Einfluss des Unternehmens auf die Umwelt lokal und global auf ein Minimum reduziert wird. Das Ziel von Invacare® ist die Verwendung eines größtmöglichen Spektrums an REACH-konformen Materialien und Bauteilen.

Der Schaumstoff und die Bezüge, aus dem die Invacare® Softform® Matratzen hergestellt werden, wurde in unabhängigen Tests gemäß EN 597-1 und EN 597-2 geprüft und zertifiziert.

Bitte wenden sie sich für weitere Informationen an Invacare® ihres Landes (Kontaktadressen finden sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Druckverteilungsmatratze ist zur Verwendung mit einem Bettrahmen entsprechender Größe und in Verbindung mit einem Gesamtpflegeprogramm zur Dekubitusprophylaxe und -therapie bestimmt. Jede weitere Verwendung ist nicht erlaubt.

Dieses Produkt wurde im Hinblick auf eine wirksame Druckentlastung für Patienten bei normalem Gebrauch entwickelt. Invacare® betrachtet es als einen normalen Gebrauch, wenn die Liegefläche der Matratze mit einem Bettlaken aus Baumwolle, Baumwollmischgewebe oder Leinen bezogen ist und zwischen der Liegefläche der Matratze und dem Benutzer kein anderer Gegenstand als ein solches Laken liegt.

1.5 Produktlebensdauer

Die Nutzungsdauer dieser Produkte beträgt schätzungsweise fünf Jahre, vorausgesetzt, sie werden streng in Übereinstimmung mit dem in diesem Handbuch beschriebenen Einsatzzweck verwendet und alle Wartungs- und Serviceanforderungen werden erfüllt. Bei sorgfältigem Umgang und ordnungsgemäßer Pflege sowie unter der Voraussetzung, dass technische und wissenschaftliche Fortschritte nicht zu technischen Einschränkungen führen, kann das Produkt länger genutzt werden. Durch hohe Beanspruchung oder falschen Umgang oder falsche Wiederaufbereitung kann sich die Nutzungsdauer auch reduzieren. Die Tatsache, dass wir für diese Produkte eine erwartete Lebensdauer angeben, begründet keine zusätzliche Garantie.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG!

- Verwenden Sie dieses Produkt oder möglicherweise vorhandenes Zubehör erst nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial, wie zu dem Produkt oder dem möglichen Zubehör gehörende Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter, vollständig gelesen und verstanden haben. Invacare® - Gebrauchsanweisungen erhalten Sie unter www.invacare.de oder bei Ihrem Händler vor Ort. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Händler, bevor Sie die Ausrüstung verwenden. Andernfalls kann es zu Verletzungen und Sachschäden kommen.



WARNUNG!

Gefahr der Entwicklung von Dekubitus

- Bettlaken lose auflegen und Falten glätten.
- Stets darauf achten, dass die Liegefläche, die mit dem Patienten in Kontakt ist, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist.
- Sicherstellen, dass keine Infusionsschläuche, Stents und andere Fremdkörper zwischen Patient und der druckreduzierenden Oberfläche der Matratze eingeklemmt sind.



WARNUNG!

Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare® -Produkte sind so speziell, dass ausschließlich Invacare® -Zubehör verwendet werden darf. Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare® getestet worden und werden für die Verwendung mit Invacare® -Produkten nicht empfohlen. Der Gebrauch von bestimmten Drittanbieterprodukten zwischen der Matratzenoberfläche und dem Patienten kann die klinische Wirksamkeit dieses Produkts reduzieren oder verhindern. Der Begriff „Drittanbieterprodukte“ kann Matratzenauflagen, Kunststofffolien, Schaffell usw. beinhalten, ist jedoch nicht darauf beschränkt. Beheizbare Bettlaken dürfen nur in Absprache mit einer medizinisch ausreichend qualifizierten Person verwendet werden, da ein Temperaturanstieg das Risiko von Dekubitus erhöhen kann.

**WARNUNG!****Brand- und Explosionsgefahr!**

Eine Zigarette kann ein Loch in die Bettoberfläche brennen und die Matratze beschädigen. Außerdem können Patientenbekleidung, Bettzeug usw. entflammbar sein und können ein Feuer verursachen. Die Missachtung dieser Warnung kann zu schweren Feuern, der Beschädigung von Eigentum, körperlichen Verletzungen und Tod führen. Werden entflammbare Anästhetika verwendet, besteht ein Explosionsrisiko.

Es besteht ein Brandrisiko, wenn eine Sauerstofftherapie anders als über die Nasalmaske oder einem Sauerstoffzelt, das über die halbe Größe des Bettes reicht, eingesetzt wird.

– Während der Benutzung nicht rauchen.

**WICHTIG!**

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

- Überprüfen Sie alle Teile vor ihrer Verwendung auf Transport- und andere Schäden.
- Bei Beschädigungen Produkt nicht verwenden.
- Wenden Sie sich an den Lieferanten/Händler, um Informationen zur weiteren Vorgehensweise zu erhalten.

2.2 Symbole auf dem Produkt

	Nicht stechen oder schneiden		Auf Leine trocknen
	Nicht chemisch reinigen		CE-konform
	Min. / Max. Benutzergewicht*		80 °C empfohlen
	Von offenem Feuer fernhalten		Nicht bügeln
	Nicht bleichen		Wäschetrockner bei geringer Temperatur
	Herstellungsdatum		Gebrauchsanweisung lesen und beachten

* Mindest-/Höchstgewicht des Benutzers siehe Abschnitt 8 Technische Daten, Seite 15.

3 Aufbau und Funktion

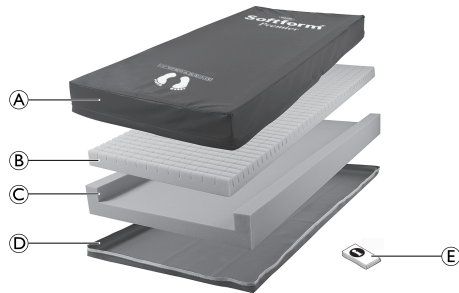
3.1 Produktbeschreibung

Die Produktreihe der Softform® Matratzen von Invacare® bietet hervorragende Druckentlastung, abgestimmt auf die Bedürfnisse des einzelnen Patienten. Durch die Unterstützung einer gleichmäßigen Gewichtsverteilung reduziert sie an anfälligen Stellen den Druck auf das Gewebe.

Der wasserabweisende Bezug bietet eine wasserdampfdurchlässige Stretchoberfläche zur Erhöhung des Patientenkomforts und für eine optimale Wirksamkeit des Schaumstoffkerns.

3.2 Komponenten

Folgende Komponenten sind im Lieferumfang enthalten *:



(A)	Multi-elastischer wasserdichter Bezug aus Polyurethan
(B)	Schaumeinlage mit Würfeloberfläche
(C)	U-förmige einteilige Trägerschicht aus Schaumstoff

(D)	Mit Polyurethan beschichtete verstärkte Unterseite
(E)	Gebrauchsanweisung

* Dieses Beispiel gilt für die Softform® Premier-Matratze. Der Lieferumfang kann bei anderen Matratzenkonfigurationen abweichen.

4 Verwenden

4.1 Sicherheitsinformationen

1. Verpackung vor Gebrauch vollständig abnehmen.
2. Die Matratze direkt auf den Liegeflächenrost des Bettes legen.

Die Matratze ist für Betten mit einer verstellbaren Liegefläche konzipiert.



WARNUNG!

Für den Patienten ist es äußerst wichtig, sich regelmäßig zu bewegen bzw. umgelagert zu werden. Die Häufigkeit unterliegt dem klinischen Urteilsvermögen des qualifizierten Pflegepersonals. Das Umlagern vermindert Druck und trägt dazu bei, sowohl Gewebekompression als auch die Bildung von Dekubitus zu verhindern.

- Vor der Verwendung des Produktes immer qualifiziertes Pflegepersonal um Rat fragen.
- Den Patienten regelmäßig überwachen.



VORSICHT!

- Darauf achten, dass die bedruckte Seite des Matratzenbezugs nach oben zeigt.
- Darauf achten, dass der Abstand zwischen der Oberfläche der Matratze und dem oberen Ende des Seitengitters mindestens 220 mm beträgt.



WICHTIG!

Durch Löcher in den Matratzenbezügen besteht die Gefahr, dass Flüssigkeit eindringt und Verschmutzungen entstehen.

- Medizinische Geräte, einschließlich Infusionspumpen und Monitore, an entsprechenden Zusatzvorrichtungen befestigen.
- Beim Einsatz im häuslichen Bereich darauf achten, dass keine Schäden durch Zigaretten und Krallen von Haustieren an den Bezügen entstehen.



WICHTIG!

Beschädigungsgefahr der Matratzenbezüge

- Keine Injektionsnadeln, Venenverweilkanülen, Skalpelle oder ähnliche scharfe Gegenstände auf der Matratze ablegen.
- Darauf achten, dass alle Venenverweilkanülen ordnungsgemäß abgeklebt sind und keine scharfen Kanten freiliegen.
- Bei Verwendung eines Gleitboards oder einer anderen Umbetthilfe darauf achten, dass der Matratzenbezug nicht beschädigt wird. Alle Umbetthilfen vor dem Gebrauch auf scharfe Kanten oder Unebenheiten überprüfen.
- Darauf achten, dass die Matratze, bei Betten mit verstellbarer Liegefläche, nicht eingeklemmt oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.
- Wenn die Matratze auf einem Krankenhausbett verwendet wird, sicherstellen, dass die Kniebremse vor der Rückenlehne angewendet wird.

5 Transport

5.1 Sicherheitsinformationen



WICHTIG!

- Gehen Sie sorgfältig mit den Matratzen um, um Beschädigungen zu vermeiden. Die Matratze stets mithilfe zweier Personen anheben/tragen.
- Kontakt mit Schmuck, Fingernägeln, scheuernden Oberflächen usw. vermeiden.
- Matratze nicht über den Boden ziehen.
- Kontakt mit Wänden, Türrahmen, Türverriegelungen oder Schlössern usw. vermeiden.
- Matratze nicht in Rollkäfigen transportieren, es sei denn, sie wird vollständig vor den scharfen Kanten des Käfigs geschützt.

1. Lesen und beachten Sie die Transport- und Lagerbedingungen im Abschnitt 8.3 Umweltparameter, Seite 16.

6 Wartung

6.1 Inspektion

Die Matratzen (Schaumstoff und Bezug) nach der Entlassung eines Patienten, Beendigung der Benutzungsdauer oder mindestens einmal im Monat (je nachdem, was früher eintritt) von einer ausreichend qualifizierten und kompetenten Person auf Mängel (u. a. Eindringen von Flüssigkeit, Verschmutzungen, Risse oder Schäden) überprüfen lassen.

Matratzen überprüfen

1. Den Reißverschluss des Bezugs vollständig öffnen.
2. Die weiße Unterseite des Bezugs auf Verschmutzungen überprüfen.
3. Den Schaumstoff im Inneren auf Verschmutzungen überprüfen.
4. Verschmutzte Elemente wenn möglich austauschen und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

6.2 Reinigung und Pflege



WICHTIG!

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein.
– Bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de) beachten.

Bezüge reinigen

(Entfernen von Verschmutzungen wie Staub und organischen Substanzen)

PALIN-014-B

1. Alle Bezüge zum Waschen abziehen.
2. Bezüge bei der empfohlenen Temperatur von 80 °C mit handelsüblichen Reinigungsmitteln in der Waschmaschine waschen (Anweisungen auf dem Etikett).



WICHTIG!

Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.

Bezüge trocknen

1. Matratzenbezüge in einem sauberen Innenraum auf eine Leine oder Stange zum Trocknen aufhängen oder bei geringer Temperatur im Wäschetrockner trocknen.



WICHTIG!

- Darauf achten, dass der Trockner auf höchstens 40 °C eingestellt ist.
- PU-Bezüge nicht länger als 10 Minuten im Trockner lassen.
- PU-Bezüge gründlich trocknen, bevor sie wieder auf die Matratze aufgezogen werden.

Bezüge desinfizieren

(Reduzieren der Anzahl von Mikroorganismen)

Wenden Sie sich im Falle einer Kontaminierung an Ihren Hygienebeauftragten.



WICHTIG!


- Darauf achten, dass vor dem Desinfizieren das Reinigungsmittel komplett entfernt wurde.

Leichte Verschmutzung

1. Den Bezug mit einer 0,1-%igen Chlorlösung (1000 ppm) oder einem Mittel der Desinfektionsmittelliste des Verbundes für Angewandte Hygiene e.V reinigen.
2. Den Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch, abwaschen.
3. Den Bezug gründlich trocknen.

Starke Verschmutzung

Bei starker Verschmutzung empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Reinigerlösung bei 80 °C in der Waschmaschine.

 Große Blutflecken zunächst mit Papiertüchern aufnehmen und dann wie oben beschrieben behandeln.

1. Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten, wie etwa Blut, Urin, Fäkalien, Auswurf, Wundsekrete usw. schnellstmöglich mit einer 1-%igen Chlorlösung (10.000 ppm) oder ein Mittel der Desinfektionsmittelliste des Verbundes für Angewandte Hygiene e.V reinigen.
2. Den Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch abwaschen.
3. Den Bezug gründlich trocknen.

! WICHTIG!

Mit Polyurethan beschichtete Gewebe können Flüssigkeiten für kurze Zeiträume absorbieren, was zu einer vorübergehenden Veränderung der Eigenschaften des Polyurethans führt. Der Matratzenbezug quillt vorübergehend auf und ist für eine Weile nach dem vollständigen Trocknen der Oberfläche anfälliger für Beschädigungen. Danach ist der frühere Zustand wiederhergestellt.



WICHTIG!

Die regelmäßige Verwendung einer 1-%igen Chlorlösung oder ein Mittel der Desinfektionsmittelliste des Verbundes für Angewandte Hygiene e.V. kann die Nutzungsdauer des Bezugs reduzieren, wenn er nicht ordnungsgemäß abgewaschen und gereinigt wird.
– Keine Granulate verwenden.



WARNUNG!

– Verschmutzten Schaumstoff nicht weiter verwenden.



VORSICHT!

– Abstand zu offenen Wärmequellen halten.



WICHTIG!

– Keine Phenole, Alkohole, Bleichmittel oder andere scheuernde Materialien verwenden.

Bezüge wechseln

1. Den Reißverschluss des Bezuges öffnen und vorsichtig vom Schaumstoff abziehen.
2. Neuen Bezug über den Formschaum ziehen.
3. Reißverschluss schließen.



WICHTIG!

– Darauf achten, dass die Ecken des Schaumstoffkerns ordnungsgemäß in den Ecken des Bezuges anliegen.
– Darauf achten, dass die profilierte Seite des Schaumstoffs nach oben zeigt, wenn er in den Bezug gesteckt wird.

Für die Softform® Matratzen ist zusätzlich ein antimikrobieller Softform® Silver3™ Bezug erhältlich.

7 Nach dem Gebrauch

7.1 Lagerung

Zur Vereinfachung von Lagerung und Handhabung sind die Invacare® Softform® Matratzen in einigen Fällen je nach Kundenanforderungen kompakt zusammengerollt oder geklappt. Dies wirkt sich zwar in keiner Weise auf die Leistung und Langlebigkeit des Produkts aus, dennoch sollte es innerhalb von 21 Tagen nach Empfang ausgerollt werden. Wenn die Matratze zum ersten Mal ausgerollt wird, verwenden Sie sie mindestens eine Stunde lang nicht. Auf diese Weise wird ihre Leistung optimiert.



WICHTIG!

- Matratzen in einer trockenen Umgebung lagern.
- Matratzen in einem Schutzbezug lagern.
- Matratzen flach auf einer sauberen, trockenen Fläche ohne scharfe Kanten lagern (nicht auf dem Boden).
- Niemals andere Gegenstände auf einer Matratze lagern.
- Matratzen nicht in der Nähe von Radiatoren oder anderen Heizgeräten lagern.
- Matratze vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

1. Lesen und beachten Sie die Transport- und Lagerbedingungen im Abschnitt 8.3 Umweltparameter, Seite 16.

7.2 Wiederverwendung

Als Teil der Reinigung des Systems muss ein Reinigungsprotokoll geführt werden.

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt wiederverwendet werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab.

1. Produkt vor jeder Wiederverwendung gründlich reinigen, ® 6.2 Reinigung und Pflege, Seite 11.

7.3 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß geltenden Vorschriften erfolgen.

1. Stellen Sie sicher, dass die Matratze vor der Entsorgung gereinigt wurde, um das Risiko einer Kontamination zu vermeiden.

8 Technische Daten

8.1 Allgemeine Daten

Produkt	Garantie ¹⁾	Prüfung des Brandverhaltens	Grad & Farbe	Raumgewicht [kg/m ³]	Stauchhärte [kPa]	Minimales / Maximales Benutzergewicht [kg]	Produktgewicht [kg] ²⁾
PREMIER	Bezug: 5 Jahre Schaumstoff: 10 Jahre	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blau	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
PREMIER MAXIGLIDE	Bezug: 4 Jahre Schaumstoff: 8 Jahre	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Pink RX 39/200 Baltic Blau	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	13,5
PREMIER VISCO	Bezug: 4 Jahre Schaumstoff: 4 Jahre	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blau VC 55085 Weiss	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	45 / 247,6	14
EXCEL	Bezug: 2 Jahre Schaumstoff: 2 Jahre	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blau	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 140	10

1) Garantieansprüche richten sich gegen Fabrikationsfehler.

2) Ausgehend vom Gewicht einer Matratze in Standardgröße. Kann bei Bestellung von Matratzen verschiedener Größen abweichen.

8.2 Materialien

Invacare® Softform®	
Schaumstoff	Flammgeschützter CMHR-Schaumstoff aus Polyurethan (Polyurethane Combustion Modified High Resilience Foam)
Bezug	Polyurethan-Transferbeschichtung auf Strickstoff
Bezug (A&E Trolley mattress)	Polyurethan-Transferbeschichtung auf Strickstoff mit verbesserter elektrischer Leitfähigkeit

Die Bestandteile der Matratze enthalten kein Latex.

8.3 Umweltparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10 - 35 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30% - 75%, nicht kondensierend
Luftdruck	70 - 106 kPa
Lager- und Transportbedingungen	
Umgebungstemperatur	-40 - 70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	10% - 100%, nicht kondensierend
Luftdruck	50 - 106 kPa

Sommaire

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. Lire ce manuel AVANT d'utiliser ce produit, et le conserver en cas de besoin.

1	Généralités	18
1.1	Généralités	18
1.2	Symboles figurant dans ce manuel	18
1.3	Garantie	18
1.4	Utilisation conforme du dispositif	19
1.5	Durée de vie	19
2	Sécurité	20
2.1	Informations de sécurité	20
2.2	Symboles apposés sur le produit	21
3	Composants et fonction	22
3.1	Description du produit	22
3.2	Composants	22
4	Utilisation	23
4.1	Informations de sécurité	23
5	Transport	24
5.1	Informations de sécurité	24
6	Maintenance	25
6.1	Examen	25
6.2	Nettoyage et entretien	25
7	Après l'utilisation	27
7.1	Stockage	27
7.2	Réutilisation	27
7.3	Élimination	27
8	Caractéristiques techniques	28
8.1	Données générales	28

8.2	Matériel	29
8.3	Caractéristiques d'environnement	29

I Généralités

I.1 Généralités

Les soins infirmiers de base sont essentiels dans la prévention des escarres. Le matelas contribue positivement aux soins préventifs contre l'apparition d'escarres.

La formation du personnel soignant, le diagnostic clinique et une planification des actions basée sur la vulnérabilité sont des facteurs fondamentaux dans la prévention des escarres.

Un éventail d'échelles d'évaluation peut servir de méthode formelle pour estimer le risque d'apparition d'escarres et doit être couplée à une évaluation informelle (diagnostic infirmier) considérée comme une plus grande valeur clinique.

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lire attentivement le manuel d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.

Pour plus d'informations, contactez Invacare® dans votre pays (coordonnées figurant au dos du présent manuel d'utilisation).

I.2 Symboles figurant dans ce manuel

Dans le présent Manuel d'utilisation, les avertissements sont signalisés par des pictogrammes. Ces pictogrammes sont accompagnés d'un entête indiquant le niveau de danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves ou mortelles.



ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures légères.



IMPORTANT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des dommages matériels.



Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et en toute sécurité.



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Fabricant

I.3 Garantie

Nous offrons une garantie fabricant pour le produit en accord avec nos Conditions générales de vente. Les demandes de garantie doivent être faites via votre prestataire médical.

Contrat de vente Invacare®

Nous certifions que votre matelas Invacare® Softform® est couvert par la garantie Invacare Ltd pendant la durée spécifiée dans le tableau « Caractéristiques techniques » du présent Manuel d'utilisation.

La garantie de votre produit Invacare® Softform® s'applique à partir de la date d'expédition.

En cas de défaut ou de vice, votre revendeur médical Invacare® qui a vendu l'appareil doit être alerté immédiatement. Le fabricant ne saurait être tenu responsable des dommages causés par la mauvaise utilisation ou le non-respect des instructions du présent Manuel d'utilisation.

Durant la période de garantie, tout produit rendu défectueux en raison d'un défaut de fabrication ou des matériaux sera remplacé sans frais. La garantie est annulée en cas de modification non autorisée de l'équipement. La garantie et le certificat feu perdent leur validité en cas d'utilisation de pièces détachées non-Invacare® sur les matelas Invacare® Softform®. Les droits statutaires de l'acheteur, tels que définis dans l'Acte de protection des consommateurs, n'en sont pas affectés.

Qualité et certificat feu

La qualité est fondamentale au fonctionnement de la société dans le cadre de la discipline imposée par les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Tous les matelas Invacare® Softform® portent le label CE, en conformité avec la Directive Dispositifs médicaux 93/42/CEE classe I.

Invacare® s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, localement et sur le plan mondial. Invacare® a pour objectif de garantir autant que possible l'utilisation de matériaux et composants conformes à la directive REACH.

La mousse et les housses utilisées dans la fabrication des matelas Invacare® Softform® a été testée par un organisme indépendant et sont certifiées conforme à les normes EN 597-1 et EN 597-2.

Pour plus d'informations, s'il vous plaît contactez Invacare dans votre pays.

1.4 Utilisation conforme du dispositif

Ce matelas conçu pour réduire les points de pression doit être utilisé dans le cadre de la prévention des escarres en combinaison avec un châssis de lit d'une taille adaptée.

Ne pas employer pour d'autres usages.

Ce produit a été conçu pour réduire efficacement le risque de pression sur les utilisateurs lorsqu'il est utilisé normalement comme défini par Invacare Ltd, c'est-à-dire avec un drap en coton, en coton combiné ou en lin recouvrant la surface d'appui, ce drap étant le seul article placé entre la surface d'appui et l'utilisateur.

1.5 Durée de vie

La durée de vie de ces produits est de cinq ans lorsqu'ils sont utilisés dans le strict respect des instructions d'entretien et de maintenance. La durée de vie peut être supérieure si le produit est entretenu avec soin et considérablement écourtée par une utilisation extrême ou inadaptée.

La durée de vie estimée ne constitue pas une garantie supplémentaire sur ces produits.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

– N'utilisez pas ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris complètement ces instructions et toute autre documentation supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels d'entretien ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option. Les manuels des produits Invacare® sont disponibles sur le site www.invacare.fr ou auprès de votre distributeur local. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, veuillez contacter un professionnel de santé, un revendeur ou un technicien médical avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de dommages ou de blessures.



AVERTISSEMENT !

Risque de développement d'escarres de décubitus

Les draps doivent être bordés sans forcer et les plis lissés. Il faut toujours vérifier que la surface d'appui en contact avec l'utilisateur soit exempte de miettes et autres résidus alimentaires et que les flexibles de perfusions, stents et autres objets tiers ne se coincent pas entre l'utilisateur et la surface de réduction de la pression du matelas, car cela pourrait entraîner l'apparition d'escarres.



AVERTISSEMENT !

Les produits Invacare® sont spécialement conçus et fabriqués pour être utilisés en combinaison avec les accessoires Invacare®. Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Invacare® et leur utilisation avec les produits Invacare® est déconseillée.

L'introduction de certains produits tiers entre la surface du matelas et l'utilisateur peut réduire ou annuler l'efficacité clinique de ce produit.

Les dits 'objets tiers' peuvent inclure, entre autres, des couvertures, des draps en plastique et des peaux de mouton, etc. Les couvertures chauffantes doivent être utilisées uniquement après l'avis d'un professionnel qualifié car une augmentation de la température peut accroître le risque d'escarres.



AVERTISSEMENT !

Risque d'incendie ou d'explosion !

Une cigarette peut faire un trou dans la surface du lit et endommager le matelas. En outre, les vêtements du patient, les draps, etc. peuvent être inflammables et causer un incendie. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner un grave incendie, causer des dégâts matériels et provoquer des blessures, voire la mort. Il existe un risque d'explosion en cas d'utilisation avec des anesthésiques inflammables. Il existe un risque potentiel d'incendie en cas d'utilisation du matelas avec un équipement d'administration d'oxygène autre qu'un masque nasal ou une demi-tente à oxygène de lit.













– Ne fumez pas.

! **IMPORTANT !**

Les informations contenues dans le présent document sont sujettes à modification sans préavis.

- Vérifiez l'absence de dommages dus au transport sur toutes les pièces et testez celles-ci avant leur utilisation.
- N'utilisez pas l'équipement en cas de dommages.
- Contactez votre revendeur médical Invacare® /le transporteur pour connaître la démarche à suivre.

2.2 Symboles apposés sur le produit

	Ne pas percer ni couper		Faire sécher sur un fil
	Nettoyage pressing interdit		Conforme CE
	Limite de poids de l'utilisateur*		Lavage conseillé à 80 °C
	Tenir éloigné des sources inflammables		Ne pas repasser
	Eau de javel interdite		Séchage machine à faible température
	Date de fabrication		Reportez-vous au manuel d'utilisation

* Poids minimal / maximal de l'utilisateur conformément à la section 8 Caractéristiques techniques, page 28.

3 Composants et fonction

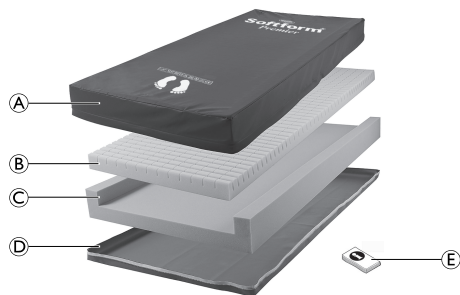
3.1 Description du produit

Les matelas de la gamme Invacare® Softform® offrent des qualités exceptionnelles de réduction des escarres. En permettant une répartition homogène du poids, le matelas diminue la pression au niveau des tissus dans les zones vulnérables.

La housse imperméable à l'eau présente une surface multi stretch perméable à la vapeur, afin d'offrir du confort au patient et de maximiser l'efficacité du noyau en mousse.

3.2 Composants

Les composants suivants sont inclus lors de la livraison* :



(A)	Housse imperméable multi-stretch en polyuréthane
(B)	Insert en mousse alvéolaire
(C)	Structure en « U » en mousse d'un seul bloc

(D)	Base revêtue de polyuréthane et renforcée
(E)	Manuel d'utilisation

* Cet exemple se base sur le modèle Softform® Premier, les autres configurations de matelas peuvent varier.

4 Utilisation

4.1 Informations de sécurité

1. Retirer tous les emballages avant utilisation.
2. Placer le matelas directement sur le châssis du lit.

Le matelas est conçu pour des lits au plan de couchage réglable.



AVERTISSEMENT !

Il est très important que les patients se repositionnent ou soient repositionnés régulièrement sur la base d'une évaluation clinique effectuée par un professionnel de la santé. Cela permet de réduire la pression, contribuant à la prévention des points de pression et à l'apparition d'escarres.

- Consultez systématiquement un professionnel de la santé avant d'utiliser le produit.
- Surveillez fréquemment le patient.



ATTENTION !

- S'assurer que la face imprimée de la housse se trouve en haut du matelas.
- S'assurer que la distance entre la surface du matelas et le haut de la barrière atteint au moins 220 mm.



IMPORTANT!

- Il se peut que les housses de matelas soient percées.
- Les équipements médicaux, tels que les pompes à perfusion et les moniteurs, doivent être attachés à des accessoires de lit adaptés.
 - Dans les installations domestiques, les causes courantes de dommages sont les brûlures de cigarettes et les griffures d'animaux domestiques qui percent les housses et entraînent l'infiltration de liquide et l'apparition de taches.



IMPORTANT!

Risque de détérioration de la housse de matelas

- Pour éviter les dommages accidentels sur les housses, ne pas déposer d'aiguilles hypodermiques, de cathéters venflon, de scalpels ou d'autres objets pointus sur le matelas.
- S'assurer que tous les cathéters venflon sont bien insérés sans rebords tranchants exposés.
- Lors de l'utilisation d'aides au transfert des patients, veiller à ne pas endommager la housse du matelas. Toutes les aides au transfert doivent être examinées au préalable pour repérer les bords tranchants qui risquent d'endommager la housse du matelas.
- Il est important de s'assurer que les matelas ne sont pas endommagés par des bords tranchants lorsqu'ils sont utilisés sur des lits à châssis réglable.
- Lors de l'utilisation du matelas sur un lit modulable, assurez-vous que l'élévation des genoux est utilisée avant le dossier.

5 Transport

5.1 Informations de sécurité



IMPORTANT !

- Manipuler les matelas avec soin pour éviter tout dommage. Il est conseillé de porter les matelas à deux.
- Éviter tout contact avec les bijoux, ongles, surfaces abrasives, etc.
- Ne pas traîner les matelas.
- Éviter de buter contre les murs, les encadrements de portes, les crochets de fermeture ou verrous, etc.
- Ne pas les transporter dans des cages à roulettes sauf entièrement protégés des bords tranchants de la cage.

- I. Se reporter aux conditions de stockage et de transport figurant dans la section 8.3 Caractéristiques d'environnement, page 29.

6 Maintenance

6.1 Examen

Faire vérifier par une personne compétente et qualifiée que les matelas (mousse et housse) sont exempts de signes de pénétration (infiltration de liquide, taches, déchirures ou dommages) après la sortie de chaque patient à la fin d'une période d'utilisation ou une fois par mois au moins (au premier des trois termes atteints).

Vérification des matelas

1. Dézipper la housse entièrement.
2. Rechercher la présence de taches sur la face intérieure blanche de la housse.
3. Rechercher la présence de taches sur la mousse intérieure.
4. Remplacer tout article taché et l'éliminer dans le respect de la procédure définie par les autorités locales.

6.2 Nettoyage et entretien



IMPORTANT !

Tous les désinfectants et produits de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles ensemble et doivent protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.

- Pour de plus amples informations sur la décontamination dans des environnements médicaux, veuillez vous reporter aux directives du National Institute for Clinical Excellence' relatives à la prévention des infections www.nice.org.uk/ CG002 et à votre politique locale de prévention des infections.

Nettoyage des housses

(élimination des éléments contaminants de type poussière et matières organiques)

PALIN-014-B

1. Retirer toutes les housses pour leur lavage en machine.
2. Laver les housses en machine à la température conseillée de 80 °C, avec une solution de lavage diluée (Instructions sur l'étiquette).



IMPORTANT!

Le lavage à des températures supérieures peut entraîner un rétrécissement de la housse en PU.

Séchage des housses

1. Étendre les housses de matelas sur un fil ou une barre afin qu'elles s'égouttent dans un environnement intérieur propre. ou
Sécher en machine à faible température.



IMPORTANT !

- Le sèche-linge ne doit pas être réglé sur plus de 40 °C.
- Le séchage en machine ne doit pas dépasser 10 minutes.
- Faire entièrement sécher la housse en PU avant de l'enfiler sur le matelas.

Désinfection des housses

(Réduction du nombre de microorganismes)

Veuillez contacter votre spécialiste de l'hygiène en cas de contamination.



IMPORTANT !


- S'assurer de l'absence de résidus de détergent avant la désinfection.

Salissures légères

1. Essuyer la housse avec une solution à 0,1 % de teneur en chlore (1000 ppm).
2. Rincer la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Sécher la housse entièrement.

Fortes salissures

A l'endroit où la housse est très sale, nous vous conseillons de la laver en machine avec une solution nettoyante diluée à 80 °C.

 En présence d'une quantité de sang importante, essuyer à l'aide de serviettes en papier avant de suivre les instructions ci-dessous.

1. Nettoyer les salissures humaines comme le sang, l'urine, les selles, les crachats, les purulats de blessures et toute autre sécrétion corporelle aussi vite que possible à l'aide d'une solution à 1 % de chlore (10000 ppm).
2. Rincer la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Sécher la housse entièrement.

! IMPORTANT!

Les tissus revêtus de polyuréthane peuvent absorber les liquides pendant de courts laps de temps, ce qui entraîne une modification des caractéristiques du polyuréthane. La housse du matelas gonfle temporairement et est plus vulnérable aux dommages physiques pendant un certain temps, une fois sa surface complètement sèche. Ensuite, elle revient à son état initial.

! IMPORTANT!

La solution à 1 % de chlore utilisée régulièrement peut réduire la durée de vie de la housse si elle n'est pas rincée et séchée correctement.
– Ne pas utiliser de granules.



AVERTISSEMENT !

– Les mousses contaminées ne doivent plus être utilisées.



ATTENTION !

– Tenir éloigné des sources de chaleur non confinées.

! IMPORTANT !

– Ne pas utiliser de phénols, d'alcools, de javel ou autre matériel abrasif.

Remplacement des housses

1. Dézipper la housse et la retirer avec précaution de la mousse.
2. Placez une nouvelle housse sur la structure en mousse.
3. Puis, refermer la housse.

! IMPORTANT!

– S'assurer que les coins du noyau en mousse sont bien positionnés dans les coins de la housse.
– S'assurer que la face profilée de la mousse se trouve tout en haut lorsqu'elle est dans la housse.

Pour les matelas Softform®, une housse Softform® Silver3™ antimicrobienne est disponible en option.

7 Après l'utilisation

7.1 Stockage

Afin de faciliter le stockage et la manutention, les matelas Invacare® Softform® peuvent être enroulés de manière compacte, en fonction des souhaits du client. Bien que ceci n'affecte en rien les performances et la longévité du produit, celui-ci doit être déroulé dans les 21 jours suivant la réception. Lors du déroulement initial du matelas, patienter 1 heure au moins pour obtenir des performances optimales.

! IMPORTANT !

- Stocker les matelas dans un environnement sec.
- Stocker les matelas dans une housse de protection.
- Stocker les articles à plat, sur une surface propre et sèche, hors sol, exempte de bords tranchants afin d'éviter tout risque de dommage.
- Ne jamais stocker d'autres articles sur un matelas.
- Ne pas stocker de matelas à proximité de radiateurs ou d'autres dispositifs chauffants.
- Protégez le matelas des rayons directs du soleil.

- I. Se reporter aux conditions de stockage et de transport figurant dans la section 8.3 Caractéristiques d'environnement, page 29.

7.2 Réutilisation

Un registre de nettoyage doit être tenu dans le cadre du nettoyage du système.

Le produit est adapté à une utilisation courante. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et du style d'utilisation.

- I. Avant la réutilisation, nettoyer le produit entièrement,
 - ® 6.2 Nettoyage et entretien, page 25.

7.3 Elimination

L'élimination et le recyclage des dispositifs usagés et des emballages doivent être conformes à la législation.

- I. Assurez-vous que le matelas est nettoyé avant d'être éliminés pour éviter tout risque de contamination.

8 Caractéristiques techniques

8.1 Données générales

Produit	Garantie ¹⁾	Essais au feu	Référence et couleur	Gamme de densité nominale [kg/m ³]	Gamme de dureté nominale [N]	Poids minimal / maximal de l'utilisateur [kg]	Poids du produit [kg] ²⁾
PREMIER	Housse: 5 ans Mousse: 10 ans	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
SUPERIOR	Housse: 4 ans Mousse: 8 ans	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
MAXIGLIDE	Housse: 4 ans Mousse: 8 ans	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu baltique	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	13,5
PREMIER VISCO	Housse: 4 ans Mousse: 4 ans	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu VC 55085 blanc	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	45 / 247,6	14
ORIGINAL	Housse: 4 ans Mousse: 8 ans	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 165	12,5
EXCEL	Housse: 2 ans Mousse: 2 ans	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 140	10
ELITE	Housse: 4 ans Mousse: 8 ans	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 orange RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	135 - 165 180 - 200	45 / 247,6	13
A&E TROLLEY MATTRESS	1 an	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 beige RX 39/200 bleu	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	jusqu'à 108 (TM20/TM40) jusqu'à 140 (TM60)	5,5

Produit	Garantie ¹⁾	Essais au feu	Référence et couleur	Gamme de densité nominale [kg/m ³]	Gamme de dureté nominale [N]	Poids minimal / maximal de l'utilisateur [kg]	Poids du produit [kg] ²⁾
BIRTHING MATTRESS	Housse: 1 an Mousse: 4 ans	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/200 bleu	38 – 40	180 – 200	45 / 247,6	15
NEWBORN	1 an	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 blanc	26 – 29	86 – 110	jusqu'à 10	0,5
INCUBATOR PAD	1 an	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 blanc	26 – 29	86 – 110	jusqu'à 10	0,5
COT MATTRESS	1 an	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 blanc	26 – 29	86 – 110	jusqu'à 10	2,7

¹⁾ La garantie concerne les défauts de fabrication.

²⁾ Basé sur le poids d'un matelas de taille standard. Ceci peut varier si des tailles différentes sont commandées.

8.2 Matériel

Invacare® Softform®	
Mousse	Mousse polyuréthane haute résilience à combustion modifiée
Housse	Revêtement par transfert polyuréthane sur tricot à mailles cueillies
Housse (A&E Trolley mattress)	Revêtement par transfert polyuréthane sur tricot à mailles cueillies à conductivité électrique améliorée

Aucun des composants du matelas ne contient du latex.

8.3 Caractéristiques d'environnement

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 - 35 °C
Humidité relative	30% - 75%, sans condensation
Pression atmosphérique	70 - 106 kPa
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	-40 - 70 °C
Humidité relative	10% - 100%, sans condensation
Pression atmosphérique	50 - 106 kPa

Notes

Contenido

Este manual DEBE ser entregado al usuario final. ANTES de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

1	Generalidades	32
1.1	Información general	32
1.2	Símbolos en este manual.	32
1.3	Garantía	32
1.4	Uso debido	33
1.5	Vida útil.	33
2	Seguridad	34
2.1	Información sobre seguridad.	34
2.2	Símbolos en el producto.	35
3	Componentes	36
3.1	Descripción del producto.	36
3.2	Componentes	36
4	Utilización	37
4.1	Información sobre seguridad.	37
5	Transporte	38
5.1	Información sobre seguridad.	38
6	Mantenimiento	39
6.1	Inspección.	39
6.2	Limpieza y cuidados	39
7	Después del uso	41
7.1	Almacenamiento	41
7.2	Reutilización	41
7.3	Eliminación	41
8	Datos técnicos.	42
8.1	Datos generales.	42

8.2	Materiales	43
8.3	Parámetros medioambientales	44

I Generalidades

I.1 Información general

Los cuidados de enfermería esenciales son fundamentales para prevenir las úlceras por presión. Este colchón contribuye de forma positiva a los planes de salud para prevenir las úlceras por presión.

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las úlceras por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una úlcera por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Para mayor información contacte con Invacare® en su país (información de contacto al final de este catálogo).

I.2 Símbolos en este manual

En este Manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia lesiones menos graves.



IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad.



Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.



Este producto cumple con la Directiva 93/42/CEE en lo concerniente a dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.



Fabricante

I.3 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales. Las reclamaciones sobre la garantía solamente se podrán realizar mediante el distribuidor especialista correspondiente.

Condiciones estándar de Invacare®

Se certifica que el colchón Softform® de Invacare® cuenta con la garantía de Invacare Ltd durante el período indicado en la tabla „Datos técnicos“ de esta guía del usuario.

La Garantía de su producto Softform® de Invacare® es válida a partir de la fecha de compra.

Si se detecta cualquier defecto o fallo, se debe notificar de inmediato al distribuidor de Invacare® o gestor de desarrollo empresarial local al que se adquirió el aparato. El fabricante no aceptará responsabilidad alguna por los daños causados por un uso incorrecto o por el incumplimiento de las instrucciones incluidas en esta guía del usuario.

Durante el periodo de vigencia de la garantía, los productos que resulten defectuosos por fallos de materiales, mano de obra y fabricación serán sustituidos o reparados. La garantía se anulará si se realizan modificaciones no autorizadas en el equipo. Tanto la garantía como el certificado de resistencia al fuego quedarán anuladas y sin validez si se utilizan piezas no originales de Invacare® en alguno de los productos de colchones Softform® de Invacare®. Los derechos legales establecidos en la Ley de Protección del Consumidor no se ven afectados.

Calidad y resistencia al fuego

La calidad es fundamental para el funcionamiento de la empresa, conforme a las normativas ISO 9001 e ISO 13485.

Todos los productos de los colchones Softform® de Invacare® llevan la marca de CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE Clase I.

Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduce al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto localmente como globalmente. El objetivo de Invacare® es asegurar que, en la medida de lo posible, utilizamos materiales que cumplen con la directiva REACH.

La espuma y las fundas utilizada para fabricar los colchones Softform® de Invacare se ha sometido a pruebas independientes y cuenta con el certificado EN 597-1, 2.

Para mayor información contacte con Invacare en su país (información de contacto al final de este manual del usuario).

1.4 Uso debido

Este colchón de redistribución de la presión está diseñado para utilizarlo junto con un chasis de cama del tamaño correcto, como parte de un programa de cuidados general para la prevención de las úlceras por presión.

Este producto se ha diseñado para ofrecer a los usuarios una reducción eficaz de la presión, siempre que el producto se utilice de la forma habitual establecida por Invacare Ltd y siempre que sobre la superficie de la estructura se coloque únicamente una sábana de algodón o algodón combinado de modo que sea el único elemento colocado entre la superficie de la estructura y el usuario.

1.5 Vida útil

La vida útil prevista para estos productos es de cinco años, siempre y cuando se utilicen estrictamente conforme al uso previsto que se describe en este documento y se cumplan los requisitos de mantenimiento. La vida útil prevista puede ser superior si el producto se utiliza con cuidado y se realiza un mantenimiento adecuado, y siempre y cuando los avances técnicos y científicos indicados no supongan una limitación técnica. De igual forma, la vida útil se puede reducir considerablemente con un uso extremo o incorrecto.

El hecho de estimar una vida útil para estos productos no implica ninguna garantía adicional.

2 Seguridad

2.1 Información sobre seguridad



¡ADVERTENCIA!

– No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como manuales del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones, proporcionados con este producto o equipo opcional. Los manuales de los productos Invacare® se encuentran disponibles en www.invacare.es o a través de su distribuidor local. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, su distribuidor o un técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, existe el riesgo de producirse lesiones o daños.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de desarrollar úlceras por presión

Las sábanas deben estar colocadas holgadamente y sin arrugas. Se debe prestar especial atención para asegurarse de que en la superficie de la estructura que está en contacto con el usuario no se acumulen migas ni otros restos de comida, y de que los cables de goteo, stents y otros objetos extraños no queden atrapados entre el usuario y la superficie reductora de la presión del colchón, ya que podría llevar al desarrollo de una úlcera por presión.



¡ADVERTENCIA!

Los productos Invacare® están específicamente diseñados y fabricados para usarse con los accesorios Invacare®. Invacare® no ha probado los accesorios diseñados por otros fabricantes y, por consiguiente, estos no están recomendados para su empleo con los productos Invacare®.

La introducción de determinados productos de terceros entre la superficie del colchón y el usuario puede reducir o dificultar la eficacia clínica de este producto. Los „productos de terceros“ pueden incluir, sin carácter limitativo, mantas, protectores de plástico, sábanas, etc. Si desea utilizar mantas eléctricas, deberá consultarlo con un profesional sanitario cualificado, ya que un aumento de la temperatura puede aumentar el riesgo de que se desarrollen úlceras por presión.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de fuego o explosión!

Un cigarrillo puede realizar un orificio en la superficie de la cama y puede dañar el colchón. Además, las prendas del paciente, las sábanas, etc., pueden ser combustibles y producir un incendio. Si no se tiene en cuenta esta advertencia, se puede producir un incendio grave, daños en la propiedad y lesiones físicas o incluso la muerte. Existe un riesgo de explosión si se utiliza con anestésicos inflamables. Existe un posible riesgo de incendio cuando se utilizan equipos de administración de oxígeno distintos a las máscaras nasales o a tiendas de oxígeno.

– No fume.

**¡IMPORTANTE!**

La información incluida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.

- Compruebe que todas las piezas le hayan sido entregadas en perfecto estado y pruébelas antes de usarlas.
- En caso de presentar daños, no las utilice.
- Póngase en contacto con el distribuidor o con Invacare® para obtener más instrucciones.

2.2 Símbolos en el producto

	No perforar ni cortar		Secar al aire libre
	No limpiar en seco		Conforme con CE
	Peso mínimo/máximo del usuario*		Temperatura recomendada 80 °C
	No acercarse a las llamas		No planchar
	No utilizar lejía		Secar en secadora a baja temperatura
	Fecha de fabricación		Consulte el manual del usuario

* Peso mínimo/máximo del usuario según la sección 8 Datos técnicos, página 42.

3 Componentes

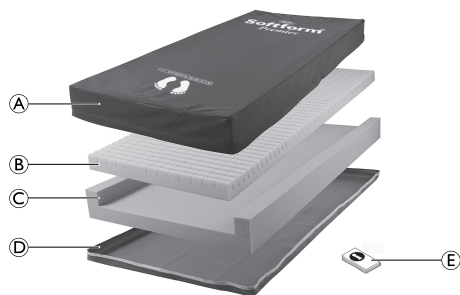
3.1 Descripción del producto

La gama de colchones Softform® de Invacare® ofrecen calidades excepcionales para la reducción de la presión, específicas para cada una de las necesidades de los usuarios. Al ofrecer una distribución uniforme del peso, reduce la presión de los tejidos en las áreas que pueden ser más vulnerables.

La funda impermeable ofrece una superficie bi-elástica y transpirable, para potenciar la comodidad del paciente y maximizar la eficacia del contenido de espumas.

3.2 Componentes

Los colchones se entrega con los siguientes componentes *:



(A)	Funda de poliuretano impermeable y extensible
(B)	Inserto de espuma almenada
(C)	Núcleo en "U" de espuma de una sola pieza

(D)	Base revestida de poliuretano resistente
(E)	Manual del usuario

* Este ejemplo se basa en el Softform® Premier, las disposiciones de otros colchones podrían ser distintas.

4 Utilización

4.1 Información sobre seguridad

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el colchón directamente sobre el somier de la cama.

El colchón se ha diseñado para camas con superficie ajustable.



¡ADVERTENCIA!

Es muy importante que los pacientes se reposicionen solos o con ayuda de forma periódica. Se debe contar con el asesoramiento clínico de un profesional sanitario cualificado. Esto alivia la presión y evita tanto la compresión de tejidos como potencialmente la formación de úlceras.

- Consulte siempre a un profesional sanitario cualificado antes de utilizar el producto.
- Supervise al paciente con frecuencia.



¡PRECAUCIÓN!

- Asegúrese de que la cara impresa de la funda del colchón quede hacia arriba.
- Asegúrese de que la distancia entre la superficie del colchón y la parte superior de la barandilla de la cama sea de como mínimo de 220 mm.



¡IMPORTANTE!

Las fundas de colchones se pueden perforar.

- Los equipos médicos, como bombas de infusión y monitores, deben colocarse en los accesorios de cama adecuados.
- En el entorno doméstico, algunas de las causas que suelen dañar el producto son las quemaduras de los cigarrillos y las uñas de las mascotas, que pueden pinchar las fundas y provocar la filtración de líquido y manchas.



¡IMPORTANTE!

La funda del colchón se puede dañar.

- Para evitar que se produzcan daños de forma accidental en las fundas, no coloque agujas hipodérmicas, cánulas, bisturís u otros objetos afilados similares sobre el colchón.
- Asegúrese de que todas las cánulas estén cerradas correctamente y que los bordes afilados no estén expuestos.
- Al utilizar tablas de transferencia u otras ayudas de traslado del paciente, debe prestar atención para no dañar la funda del colchón. Hay que comprobar que las ayudas de traslado no tengan bordes afilados ni rebabas, ya que podrían dañar la funda del colchón.
- Es importante asegurarse de que los colchones no se atasquen ni se dañen al colocarlos en camas que tengan un chasis ajustable.
- Cuando se utilice el colchón en una cama articulada, asegúrese de que la zona de división situada a la altura de las rodillas se utiliza antes que el respaldo.

5 Transporte

5.1 Información sobre seguridad



¡IMPORTANTE!

- Maneje con cuidado los colchones para evitar que sufran daños. Se recomienda transportar los colchones entre dos personas.
- Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- No arrastre los colchones.
- Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, cierres o cerrojos de puertas, etc.
- No los transporte en jaulas rodantes salvo que estén completamente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

- I. Consulte las condiciones de envío y almacenamiento en la sección 8.3 Parámetros medioambientales, página 44.

6 Mantenimiento

6.1 Inspección

Compruebe si hay filtraciones y/o traspasos en los colchones (tanto la espuma como la funda), por ejemplo, si ha penetrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños, después del alta de cada paciente, una vez finalizado el periodo de uso por parte de un paciente o como mínimo una vez al mes (lo que ocurra primero). Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

Compruebe los colchones

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la parte inferior blanca de la funda.
3. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
4. Sustituya los elementos que estén manchados y deséchelos conforme a las normativas locales.

6.2 Limpieza y cuidados

! ¡IMPORTANTE!

Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que van a limpiar.

- Para obtener más información sobre descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de ‘The National Institute for Clinical Excellence’ sobre control de infecciones www.nice.org.uk/CG002, así como su política local de control de infecciones.

Limpieza de las fundas

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

PALIN-014-B

1. Retire toda la funda para lavarla.
2. Lave la funda a la temperatura recomendada de 80 °C, utilizando una solución de detergente diluida, Instrucciones en la etiqueta.

! ¡IMPORTANTE!

El lavado a temperaturas más elevadas puede provocar que se encojan.

Secado de las fundas

1. Tienda las fundas de los colchones en unas cuerdas o barras y deje que se sequen en un entorno limpio y de interior.
 - bien
 Séquelas en la secadora a baja temperatura.

! ¡IMPORTANTE!

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Seque bien las fundas antes de volver a colocarlas en los colchones.

Desinfección de las fundas

(Reducción del número de microorganismos)

En el caso de contaminación, póngase en contacto con el especialista en higiene.

! ¡IMPORTANTE!


- Asegúrese de que no queden restos de detergente antes de proceder a la desinfección.

Pocas manchas

1. Lave la funda con una solución de cloro al 0,1% (1.000 ppm).
2. Enjuague la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

Muchas manchas

Si el colchón tiene muchas manchas, le recomendamos que lo lave en la lavadora con una solución limpiadora diluida a 80 °C.

 Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel y después seguir el procedimiento siguiente.

1. Limpie todos los fluidos corporales derramados, como sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales lo antes posible utilizando una solución de color al 1% (10.000 ppm).
2. Enjuague la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

¡IMPORTANTE!

Las telas con revestimiento de poliuretano pueden absorber líquido durante periodos breves, lo que provoca un cambio temporal en las características del poliuretano. La funda del colchón se hincha temporalmente y es más vulnerable a sufrir un daño físico durante un período después de que esté completamente seca, pero inmediatamente vuelve a su estado original.



¡IMPORTANTE!

Si se utiliza frecuentemente una solución de cloro al 1% puede disminuir la vida útil de la funda si ésta no se enjuaga y seca adecuadamente.
– No utilice gránulos.



¡ADVERTENCIA!

– Elimine las espumas contaminadas.



¡PRECAUCIÓN!

– Mantenga alejadas las fuentes de calor o fuegos.



¡IMPORTANTE!

– No utilice fenol, alcohol, lejía ni otros materiales abrasivos.

Cambio de las fundas

1. Abra la cremallera de la funda y tire de la funda con cuidado para separarla de la espuma.
2. Coloque una nueva funda en el núcleo de espuma.
3. Después cierre la cremallera.



¡IMPORTANTE!

– Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.
– Asegúrese de que la cara perfilada de la espuma mire hacia la parte más alta al colocarla en su funda.

En los colchones Softform® existe disponible una funda antimicrobiana Softform® Silver3™ como accesorio opcional.

7 Después del uso

7.1 Almacenamiento

Para facilitar el almacenamiento y manejo, a veces los colchones Softform® de Invacare® se pueden enrollar, dependiendo de las necesidades del cliente. Aunque esto no afecta al rendimiento ni a la vida útil del producto, debe desenrollarse antes de que transcurran 21 días desde el momento de la recepción. Cuando desenrolle el colchón por primera vez, déjelo que repose como mínimo durante 1 hora antes de utilizarlo con el fin de optimizar el rendimiento.

! ¡IMPORTANTE!

- Almacene los colchones en un entorno seco.
- Almacene los colchones dentro de una funda protectora.
- Almacene los artículos de forma plana, sobre una superficie limpia, seca y que no tenga bordes afilados para evitar posibles daños.
- Nunca coloque otros artículos encima de los colchones.
- No almacene los colchones cerca de radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja el colchón de la luz del sol directa.

- I. Consulte las condiciones de envío y almacenamiento en la sección 8.3 Parámetros medioambientales, página 44.

7.2 Reutilización

Es necesario llevar un registro de limpieza como parte de las tareas rutinarias de limpieza del sistema.

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar dependerá de la frecuencia y modo con que se haya utilizado el producto.

- I. Antes de volver a utilizarlo, limpie a fondo el producto, ® 6.2 Limpieza y cuidados, página 39.

7.3 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal aplicable.

- I. Asegúrese de que el colchón se limpia antes de su eliminación para evitar cualquier riesgo de contaminación.

8 Datos técnicos

8.1 Datos generales

Producto	Garantía ¹⁾	Prueba contra incendio	Referencia y color	Rango de densidad nominal [kg/m ³]	Rango de dureza nominal [N]	Peso mínimo / máximo del usuario [kg]	Peso del producto [kg] ²⁾
PREMIER	Funda: 5 años Espuma: 10 años	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
SUPERIOR	Funda: 4 años Espuma: 8 años	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
MAXIGLIDE	Funda: 4 años Espuma: 8 años	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul báltico	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	13,5
PREMIER VISCO	Funda: 4 años Espuma: 4 años	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul VC 55085 Blanco	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	45 / 247,6	14
ORIGINAL	Funda: 4 años Espuma: 8 años	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 165	12,5
EXCEL	Funda: 2 años Espuma: 2 años	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 140	10
ELITE	Funda: 4 años Espuma: 8 años	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Anaranjado RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	135 - 165 180 - 200	45 / 247,6	13

Producto	Garantía ¹⁾	Prueba contra incendio	Referencia y color	Rango de densidad nominal [kg/m ³]	Rango de dureza nominal [N]	Peso mínimo / máximo del usuario [kg]	Peso del producto [kg] ²⁾
A&E TROLLEY MATTRESS	1 año	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Beis RX 39/200 Azul	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	Hasta 108 (TM20/TM40) Hasta 140 (TM60)	5,5
BIRTHING MATTRESS	Funda: 1 año Espuma: 4 años	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/200 Azul	38 – 40	180 – 200	45 / 247,6	15
NEWBORN	1 año	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Blanco	26 – 29	86 – 110	Hasta 10	0,5
INCUBATOR PAD	1 año	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Blanco	26 – 29	86 – 110	Hasta 10	0,5
COT MATTRESS	1 año	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Blanco	26 – 29	86 – 110	Hasta 10	2,7

¹⁾ La garantía se aplica a defectos de fabricación.

²⁾ Basado en el peso de un colchón de tamaño estándar. Puede cambiar si se solicitan distintos tamaños.

8.2 Materiales

Ninguno de los componentes del colchón contiene látex.

Invacare® Softform®	
Espuma	Espuma de poliuretano de combustión modificada de alta resiliencia
Funda	Revestimiento de transferencia de poliuretano en tejido de trama
Funda (A&E Trolley mattress)	Revestimiento de transferencia de poliuretano en tejido de trama con mayor conductividad eléctrica

8.3 Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Humedad relativa	30% - 75%, sin condensación
Presión atmosférica	70 - 106 kPa
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Humedad relativa	10% - 100%, sin condensación
Presión atmosférica	50 - 106 kPa

Sommario

Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto.
Leggere il presente manuale e conservarlo per eventuali consultazioni successive, PRIMA di utilizzare il prodotto.

1	Generale	46
1.1	Informazioni generali	46
1.2	Simboli in questo manuale	46
1.3	Garanzia	46
1.4	Utilizzo conforme agli scopi previsti	47
1.5	Durata	47
2	Sicurezza	48
2.1	Informazioni per la sicurezza	48
2.2	Simboli sul prodotto	49
3	Componenti	50
3.1	Descrizione del prodotto	50
3.2	Componenti	50
4	Uso	51
4.1	Informazioni per la sicurezza	51
5	Trasporto	52
5.1	Informazioni per la sicurezza	52
6	Manutenzione	53
6.1	Ispezione	53
6.2	Pulizia e cura	53
7	Dopo l'utilizzo	55
7.1	Stoccaggio	55
7.2	Riutilizzo	55
7.3	Smaltimento	55

8	Dati tecnici	56
8.1	Dati generali	56
8.2	Materiali	58
8.3	Parametri ambientali	58

I Generale

I.1 Informazioni generali

L'assistenza infermieristica base è fondamentale nella prevenzione delle piaghe da decubito. Il materasso contribuisce positivamente all'esito di un piano di assistenza per la prevenzione delle ulcere da pressione.

Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basata sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle piaghe da decubito.

Si possono usare tutta una serie di scale di valutazione come metodo formale per valutare il rischio dell'insorgenza di una piaga da decubito e dovrebbero essere usate insieme a una valutazione informale (giudizio infermieristico informato). Una valutazione informale è considerata di grande importanza e valore clinico.

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sulla manipolazione del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni per la sicurezza.

Per ulteriori informazioni contattate la sede Invacare® più vicina (per l'elenco completo controllare l'ultima pagina del presente manuale).

I.2 Simboli in questo manuale

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



IMPORTANTE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni alla proprietà.



Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.



Fabbricante

I.3 Garanzia

Per questo prodotto offriamo una garanzia del produttore, in conformità ai nostri Termini e condizioni generali di vendita. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il rivenditore specializzato locale.

Condizioni standard Invacare®

Con la presente attestiamo che il vostro materasso Invacare® Softform® è coperto da garanzia della Invacare® Ltd per il periodo di tempo indicato nella tabella „Dati tecnici“ del presente manuale d'uso.

La garanzia del vostro prodotto Invacare® Softform® è valida a partire dalla data di spedizione.

Qualora si rilevasse la presenza di un difetto o guasto, contattare immediatamente il rivenditore Invacare® o il Business Development Manager locale presso il quale è stato acquistato il prodotto. Il produttore non è responsabile di danni causati dall'uso improprio o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

Durante il periodo di garanzia, i prodotti che risultassero difettosi a causa di difetti di fabbricazione o di materiale saranno sostituiti gratuitamente. La garanzia decade in caso di modifica non autorizzata dell'apparecchio. La garanzia e la certificazione della prova di reazione al fuoco non sono più valide se su ogni materasso Invacare® Softform® non vengono usate parti di ricambio Invacare®. I diritti dell'acquirente previsti dalla legge per la tutela del consumatore non vengono in alcun modo pregiudicati.

Qualità e classe di reazione al fuoco

La qualità è fondamentale per l'attività dell'azienda che opera in conformità alle norme ISO 9001 e ISO 13485.

Tutti i materassi Invacare® Softform® sono dotati di marchio CE, in osservanza alla direttiva sulle apparecchiature medicali 93/42/EEC Classe I.

Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Uno degli obiettivi di Invacare® è: Garantire il massimo livello di utilizzo possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Lo schiumato e le fodere usate del materasso Invacare® Softform® è testato da organo indipendente e certificato in base alla norma EN 597-1, 2.

PALIN-014-B

Per ulteriori informazioni contattate la sede Invacare più vicina (per l'elenco completo controllare l'ultima pagina del presente manuale).

1.4 Utilizzo conforme agli scopi previsti

Questo materasso di distribuzione della pressione è destinato all'uso in combinazione con un letto dotato di telaio di dimensioni appropriate, come parte del programma di assistenza per la prevenzione di piaghe da decubito.

Non usare per nessun altro scopo.

Questo prodotto è stato concepito per offrire all'utilizzatore una riduzione efficace della pressione, se il prodotto è utilizzato in condizioni normali, così come definite dalla Invacare Ltd, ovvero quando la superficie di supporto è coperta da un lenzuolo in cotone, misto cotone o lino, e quando uno di questi lenzuoli è il solo elemento steso tra la superficie di supporto e l'utilizzatore.

1.5 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato seguendo le istruzioni per l'uso indicate nel presente documento e che siano rispettati gli interventi di manutenzione e controllo. La durata stimata può essere superata se il prodotto è utilizzato con cura e sottoposto a manutenzione adeguata, e se i vantaggi tecnici e scientifici non portano a limitazioni tecniche. La durata può anche essere ridotta considerevolmente a seguito di un uso estremo o non corretto.

Il fatto che indichiamo una durata per questi prodotti non rappresenta un'ulteriore garanzia.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE!

– Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo le presenti istruzioni ed ogni altro materiale informativo come il manuale utente, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i kit aggiuntivi. I manuali Invacare® sono disponibili sul sito www.invacare.it o presso il rivenditore locale. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, vi invitiamo a contattare il personale medico professionale, il rivenditore o i tecnici qualificati prima di iniziare ad utilizzare questa apparecchiatura, in modo da evitare possibili lesioni a persone o danni alle cose.



ATTENZIONE!

Rischio di insorgenza di ulcere da decubito

I lenzuoli devono aderire senza stringere, eventuali pieghe devono essere eliminate. Controllare con particolare attenzione che la superficie a contatto con l'utilizzatore sia libera da briciole o altri resti di cibo e che tubi di flebo, stent o altri oggetti estranei non si trovino tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione del materasso, poiché ciò porterebbe all'insorgere di ulcere da decubito.



ATTENZIONE!

I prodotti Invacare® sono appositamente progettati e costruiti per essere utilizzati in combinazione con accessori Invacare®. Accessori progettati da altri costruttori non sono stati collaudati da Invacare®, pertanto se ne sconsiglia l'uso con i prodotti Invacare®. L'inserimento di alcuni prodotti di terzi tra la superficie del materasso e l'utilizzatore può ridurre o contrastare l'efficacia clinica di questo prodotto. I 'prodotti di terzi' possono essere coprimaterasso, traverse monouso, velli di pecora... . Le coperte termiche devono essere usate solo dopo aver consultato un operatore sanitario debitamente qualificato, in quanto un aumento della temperatura potrebbe accrescere il rischio di formazione di piaghe da decubito.



ATTENZIONE!

Rischio di incendio o esplosione!

Una sigaretta può provocare un foro da bruciatura sulla superficie del letto e danneggiare il materasso. Inoltre, gli indumenti del paziente, le lenzuola, eccetera possono essere infiammabili e causare un incendio. Il mancato rispetto di questa avvertenza può provocare un incendio grave, danni al prodotto e lesioni fisiche o la morte. Rischio di esplosione in caso di utilizzo con anestetici infiammabili. Pericolo di incendio in caso di utilizzo di attrezzature per la somministrazione di ossigeno diverse da maschere nasali o in caso di utilizzo di tende ad ossigeno.
– Non fumare.

**IMPORTANTE!**

Le informazioni contenute nel presente manuale possono essere modificate senza preavviso.

- Prima dell'utilizzo, controllare e testare tutte le parti per individuare eventuali danni dovuti al trasporto.
- In caso di danno, non utilizzare.
- Contattare Invacare® o il rivenditore per ulteriori istruzioni.

2.2 Simboli sul prodotto

	Non forare o tagliare		Stendere ad asciugare
	Non lavare a secco		Conforme CE
	Limite di peso dell'utilizzatore*		Raccomandati 80 °C
	Non avvicinare a fiamme libere		Non stirare
	Non candeggiare		Mettere in asciugatrice a bassa temperatura
	Data di produzione		Consultare il Manuale d'uso

* Peso minimo / massimo dell'utilizzatore come indicato nella sezione 8 Dati tecnici, pagina 56.

3 Componenti

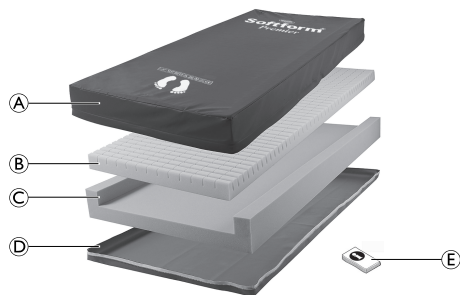
3.1 Descrizione del prodotto

La serie Invacare® di materassi Softform® offre ottime qualità di riduzione della pressione, specifiche per le esigenze individuali. Favorendo la distribuzione uniforme del peso, riduce la pressione del tessuto in zone potenzialmente vulnerabili.

La fodera idrorepellente mette a disposizione una superficie multielastica, permeabile al vapore, per favorire il comfort del paziente e massimizzare l'efficacia del nucleo interno in schiumato.

3.2 Componenti

Questi materassi viene fornito con i componenti seguenti*:



(A)	Coprimaterasso in poliuretano impermeabile multielastico
(B)	Inserto in gommapiuma alveolare
(C)	Imbottitura a "U" in gommapiuma monopezzo

(D)	Base rivestita in poliuretano indurito
(E)	Manuale d'uso

* Il presente esempio è basato sul materasso Softform® Premier, le configurazioni per altri materassi potrebbero essere differenti.

4 Uso

4.1 Informazioni per la sicurezza

1. Rimuovere l'imballo prima dell'uso.
2. Collocare il materasso direttamente sulla rete del letto.

Il materasso è progettato per letti con piano rete regolabile.



ATTENZIONE!

È molto importante che il paziente cambi posizione o sia sistemata in un'altra posizione con regolarità. Ciò deve avvenire in base al giudizio clinico di un operatore sanitario qualificato. Ciò allevia la pressione ed aiuta a prevenire sia la compressione dei tessuti sia la potenziale formazione di piaghe.

- Consultare sempre un operatore sanitario qualificato prima di utilizzare il prodotto.
- Monitorare frequentemente il paziente.



AVVERTENZA!

- Accertarsi che il lato stampato della fodera del materasso sia rivolto verso l'alto.
- Accertarsi che la distanza tra la superficie del materasso e la parte alta delle sponde laterali sia di almeno 220 mm.



IMPORTANTE!

I coprimaterasso possono presentare delle rigature.

- Apparecchiature mediche tra cui pompe di infusione e monitor devono essere collegati al letto tramite appositi sistemi di aggancio.
- Negli ambienti domestici le cause di danno più comuni sono dovute a bruciature di sigaretta e artigli di animali domestici che perforano il rivestimento, permettendo l'ingresso di fluidi con conseguenti macchie.



IMPORTANTE!

Rischio di danni al coprimaterasso

- Per evitare danni accidentali alla fodera, non collocare aghi ipodermici, cannule, bisturi o altri oggetti appuntiti sul materasso.
- Controllare che tutte le cannule siano fissate correttamente e non vi siano bordi taglienti esposti.
- Se si usano assi di sollevamento o altri ausili di trasferimento del paziente, fare attenzione a non danneggiare la fodera del materasso. Controllare tutti gli ausili per il trasferimento prima dell'uso per accertare l'eventuale presenza di bordi taglienti o parti metalliche che potrebbero danneggiare la fodera del materasso.
- È importante assicurare che i materassi non siano incastrati o danneggiati da bordi taglienti, se sono usati su letti con un telaio regolabile.
- Quando si utilizza un materasso occorre assicurarsi che venga alzata prima la sezione alzagambe e solo successivamente la sezione alzatatesta.

5 Trasporto

5.1 Informazioni per la sicurezza



IMPORTANTE!

- Fare attenzione durante la movimentazione dei materassi al fine di evitarne il danneggiamento. È consigliabile che il materasso sia sollevato/trasportato da due persone.
- Evitare il contatto con gioielli, chiodi, sostanze abrasive, ecc.
- Non trascinare il materasso.
- Evitare il contatto con parete, stipiti, chiavistelli o serrature di porte, ecc.
- Non trasportare il materasso in carrelli con sponde grigliate, salvo non sia completamente protetto dai bordi taglienti delle sponde.

- I. Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione 8.3 Parametri ambientali, pagina 58.

6 Manutenzione

6.1 Ispezione

Una persona adeguatamente qualificata e competente dovrebbe controllare che i materassi (schiuma e fodera) non presentino difetti (potrebbero comprendere la penetrazione di liquidi, macchie, strappi o danneggiamento) dopo la dimissione di un paziente, dopo un ciclo di utilizzo o una volta al mese (a seconda di ciò che interviene prima).

Controllo dei materassi

1. Aprire completamente la cerniera della fodera.
2. Controllare che non vi siano macchie sul lato inferiore bianco della fodera.
3. Controllare che non vi siano macchie sullo schiumato interno.
4. Sostituire ogni articolo macchiato e smaltirlo in base alle disposizioni delle autorità locali.

6.2 Pulizia e cura



IMPORTANTE!

Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali per cui vengono utilizzati durante la pulizia.

- Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida dell'istituto inglese 'National Institute for Clinical Excellence' in materia di controllo delle infezioni www.nice.org.uk/CG002 ed ai protocolli locali di controllo delle infezioni.

Lavaggio delle fodere

(Rimozione di contaminanti come polvere e materiale organico)

1. Rimuovere tutte le coperture per il lavaggio.
2. Lavare le fodere alla temperatura raccomandata di 80 °C usando una soluzione detergente diluita (istruzioni sull'etichetta).



IMPORTANTE!

Il lavaggio a temperature superiori potrebbe fare restringere la fodera.

Asciugatura delle fodere

1. Stendere le fodere del materasso su una corda o una barra e lasciarle asciugare al coperto in un ambiente al pulito. oppure Metterle in asciugatrice a bassa temperatura.



IMPORTANTE!

- L'asciugatrice non deve essere regolata a più di 40 °C.
- Non asciugare per più di 10 minuti.
- Far asciugare la fodera completamente prima di rimetterla sul materasso.

Disinfezione delle fodere

(Riduzione del numero di microorganismi)

In caso di contaminazione si prega di contattare il proprio esperto in materia di igiene.



IMPORTANTE!


- Accertarsi che non vi siano residui di detersivo prima della disinfezione.

Sporco leggero

1. Passare la fodera con panno imbevuto di una soluzione di cloro allo 0,1% (1.000 ppm).
2. Risciacquare la fodera con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Asciugare con cura la fodera.

Sporco elevato

Se il materasso è molto sporco, consigliamo di lavarlo in lavatrice a 80 °C con una soluzione detergente diluita.

 Eventuali fuoriuscite importanti di sangue devono essere dapprima assorbite e rimosse con tamponi di carta e trattate come descritto di seguito.

1. Pulire ogni liquido secreto dal corpo p. es. sangue, urina, feci, saliva, essudato delle ferite e ogni altra secrezione corporale non appena possibile, usando una soluzione di cloro all'1% (10.000 ppm).
2. Risciacquare la fodera con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Asciugare con cura la fodera.

! **IMPORTANTE!**

Dei tessuti rivestiti in poliuretano possono assorbire liquidi per brevi periodi causando un cambiamento temporaneo delle caratteristiche del poliuretano. La fodera del materasso si gonfia per un certo periodo di tempo ed è più vulnerabile al danneggiamento fisico sino a quando la superficie è completamente asciutta; dopodiché ritornerà allo stato iniziale.



IMPORTANTE!

Una soluzione di cloro all'1% usata regolarmente può ridurre la durata della fodera se non viene risciacquata ed asciugata correttamente.
– Non utilizzare un prodotto granulare.



ATTENZIONE!

– Rimuovere lo schiumato contaminato.



AVVERTENZA!

– Tenere lontano da sorgenti di calore.



IMPORTANTE!

– Non usare fenolo, alcol, sbiancanti o altri materiali abrasivi.

Sostituzione delle fodere

1. Aprire la cerniera della fodera e rimuoverla con cautela dallo schiumato.
2. Posizionare il nuovo coprimaterasso sull'imbottitura in gommapiuma.
3. Dopodiché chiudere la cerniera.



IMPORTANTE!

– Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della fodera.
– Accertarsi che il lato a profili dello schiumato sia rivolto verso l'alto quando il materasso viene inserito nella fodera.

Per i materassi Softform® è disponibile la fodera antibatterica Softform® Silver3™ in opzione.

7 Dopo l'utilizzo

7.1 Stoccaggio

Per facilitare lo stoccaggio e la movimentazione dei materassi Invacare® è talvolta necessario avvolgerli in modo compatto, a seconda delle esigenze del cliente. Pur non pregiudicando in alcun modo le prestazioni e la durata del prodotto, lo si dovrebbe srotolare entro 21 giorni dal ricevimento. Dopo aver srotolato il materasso per la prima volta, attendere almeno 1 ora prima di poterlo usare alle massime prestazioni.

! IMPORTANTE!

- Conservare i materassi in un ambiente asciutto.
- Conservare i materassi con una copertura di protezione.
- Tenere i prodotti su una superficie piana, pulita, asciutta, sollevata dal pavimento e priva di bordi taglienti, al fine di evitare eventuali danneggiamenti.
- Non posizionare mai altri articoli sopra un materasso.
- Non tenere i materassi troppo vicino a caloriferi o altri apparecchi di riscaldamento.
- Proteggere i materassi dalla luce diretta del sole.

1. Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione 8.3 Parametri ambientali, pagina 58.

7.2 Riutilizzo

Devono essere documentati tutti i lavaggi nell'ambito della pulizia del sistema.

Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto.

1. Prima del riutilizzo, pulire accuratamente il prodotto: vedere la sezione 6.2 Pulizia e cura, pagina 53.

7.3 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio di prodotti usati e dell'imballaggio devono avvenire in conformità alle norme di legge in vigore.

1. Assicurarsi che il materasso è pulito prima di essere eliminati per evitare qualsiasi rischio di contaminazione.

8 Dati tecnici

8.1 Dati generali

Prodotto	Garanzia ¹⁾	Resistenza al fuoco	Dati tecnici e colore	Intervallo densità nominale [kg/m ³]	Intervallo rigidità nominale [N]	Peso min. / max. utilizzatore [kg]	Peso del prodotto [kg] ²⁾
PREMIER	Fodera: 5 anni Schiumato: 10 anni	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
SUPERIOR	Fodera: 4 anni Schiumato: 8 anni	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
MAXIGLIDE	Fodera: 4 anni Schiumato: 8 anni	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro baltico	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	13,5
PREMIER VISCO	Fodera: 4 anni Schiumato: 4 anni	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro VC 55085 Bianco	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	45 / 247,6	14
ORIGINAL	Fodera: 4 anni Schiumato: 8 anni	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 165	12,5
EXCEL	Fodera: 2 anni Schiumato: 2 anni	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 140	10
ELITE	Fodera: 4 anni Schiumato: 8 anni	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Arancione RX 39/200 Azzurro	38 – 40 38 – 40	135 - 165 180 - 200	45 / 247,6	13

Prodotto	Garanzia¹⁾	Resistenza al fuoco	Dati tecnici e colore	Intervallo densità nominale [kg/m³]	Intervallo rigidità nominale [N]	Peso min. / max. utilizzatore [kg]	Peso del prodotto [kg]²⁾
A&E TROLLEY MATTRESS	I anno	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Beige RX 39/200 Azzurro	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	Fino a 108 (TM20/TM40) Fino a 140 (TM60)	5,5
BIRTHING MATTRESS	Fodera: I anno Schiumato: 4 anni	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/200 Azzurro	38 – 40	180 – 200	45 / 247,6	15
NEWBORN	I anno	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Bianco	26 – 29	86 – 110	Fino a 10	0,5
INCUBATOR PAD	I anno	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Bianco	26 – 29	86 – 110	Fino a 10	0,5
COT MATTRESS	I anno	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Bianco	26 – 29	86 – 110	Fino a 10	2,7

1) La garanzia copre i difetti di fabbrica.

2) Peso del materasso di dimensioni standard. Il peso può variare a seconda delle dimensioni del materasso.

8.2 Materiali

Invacare® Softform®	
Gommapiuma	Gommapiuma di poliuretano ad alta resilienza a combustione ritardata
Fodera	Rivestimento per il trasferimento in poliuretano su tessuto a maglia
Fodera (A&E Trolley mattress)	Rivestimento per il trasferimento in poliuretano su tessuto a maglia con conduttività elettrica migliorata

Tutti i componenti del materasso sono privi di lattice.

8.3 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Umidità relativa	30% - 75%, non condensante
Pressione atmosferica	70 - 106 kPa
Condizioni di conservazione e di spedizione	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Umidità relativa	10% - 100%, non condensante
Pressione atmosferica	50 - 106 kPa

Inhoudsopgave

Deze handleiding dient te worden overhandigd aan de gebruiker van het product. Lees deze handleiding VÓÓR u het product gebruikt en bewaar hem voor eventuele raadplegingen in de toekomst.

1	Algemeen	60
1.1	Algemene informatie	60
1.2	Symbolen in deze gebruiksaanwijzing	60
1.3	Garantie	60
1.4	Bedoeld gebruik	61
1.5	Levensduur	61
2	Veiligheid	62
2.1	Veiligheidsinformatie	62
2.2	Symbolen op het product	63
3	Componenten	64
3.1	Productbeschrijving	64
3.2	Componenten	64
4	Gebruik	65
4.1	Veiligheidsinformatie	65
5	Transport	66
5.1	Veiligheidsinformatie	66
6	Onderhoud	67
6.1	Inspectie	67
6.2	Reiniging en verzorging	67
7	Na gebruik	69
7.1	Opslag	69
7.2	Hergebruiken	69
7.3	Afvoeren	69

8	Technische Specificaties	70
8.1	Algemene gegevens	70
8.2	Materialen	71
8.3	Omgevingsparameters	71

I Algemeen

I.1 Algemene informatie

Goede verpleegkundige zorg staat centraal bij de preventie van decubitus. Deze matrassen dragen bij aan het slagen van een zorgplan ter preventie van decubitus.

Onderwijs, klinische beoordelingen en actieplanning op basis van kwetsbaarheid zijn fundamentele factoren bij de preventie van decubitus.

Een reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode voor de risicobeoordeling van de ontwikkeling van decubitus. Deze reeks moet worden gebruikt in combinatie met een informele beoordeling (gefundeerde beoordeling van de verpleging). De informele beoordeling wordt als belangrijker en klinisch waardevoller beschouwd.

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies op om zeker te zijn van een veilig gebruik van het product.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

I.2 Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen aangeduid door symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een kop die de ernst van het gevaar aangeeft.



WAARSCHUWING

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.



LET OP

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of klein letsel als de situatie niet wordt vermeden.



BELANGRIJK

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot schade aan eigendommen als de situatie niet wordt vermeden.



Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.



Dit product voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De datum waarop dit product op de markt wordt gebracht, staat vermeld in de EG-conformiteitsverklaring.



Fabrikant

I.3 Garantie

Wij bieden een fabrieksgarantie voor het product in overeenstemming met onze algemene bedrijfsvoorwaarden. Garantieclaims kunnen alleen worden gemaakt via de betrokken gespecialiseerde dealer.

Algemene Invacare®-voorwaarden

Hiermee bevestigen wij dat uw Invacare® Softform® -matras wordt gewaarborgd gedurende de periode die wordt vermeld in de tabel “Technische gegevens” van deze gebruiksaanwijzing.

De garantie van uw Invacare® Softform® -product geldt vanaf de verzending.

Als u een defect of fout ontdekt, informeert u onmiddellijk de Invacare® -dealer of Local Business Development Manager bij wie u het apparaat hebt gekocht. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade die wordt veroorzaakt door een verkeerd gebruik of door het niet in acht nemen van de instructies in deze gebruiksaanwijzing.

Tijdens de garantieperiode worden alle producten die defect zijn vanwege fabricage- of materiaalfouten, kosteloos vernieuwd. De garantie vervalt als er onbevoegde wijzigingen zijn aangebracht aan de apparatuur. Zowel de garantie- als de brandwerendheidscertificering worden ongeldig als er niet-Invacare® -reserveonderdelen zijn gebruikt voor de Invacare® Softform® -matrasproducten. De wettelijke rechten van de koper volgens de consumentenbeschermingswet worden niet beïnvloed.

Kwaliteit en brandwerendheid

Kwaliteit is fundamenteel bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 9001 en ISO 13485.

Alle Invacare® Softform® -matrasproducten bezitten het CE-merk, conform de Richtlijn medische hulpmiddelen 93/42/EEC, klasse I.

Invacare® zet zich er voortdurend voor in om de impact van het bedrijf op het milieu, zowel plaatselijk als mondiaal, tot een minimum te beperken. Invacare® streeft ernaar om te zorgen dat wij, zo breed mogelijk, materialen en onderdelen gebruiken die voldoen aan de REACH.

Het schuim en de hoezen die worden gebruikt om de matrassen van Invacare® Softform® te maken, worden onafhankelijk getest en gecertificeerd in overeenstemming met EN 597-1 en EN 597-2.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

1.4 Bedoeld gebruik

Deze drukverdelingsmatras is bedoeld voor gebruik in combinatie met een bedframe van een passend formaat, als onderdeel van een algemeen zorgprogramma ter preventie van decubitus.

Niet gebruiken voor enig ander doel.

Dit product is ontworpen voor effectieve drukvermindering bij gebruikers als het product op een normale manier wordt gebruikt. Volgens Invacare® Ltd is dit het geval als het steunoppervlak wordt bedekt door een laken van katoen, linnen of een katoencombinatie. Dit zou het enige item moeten zijn tussen het steunoppervlak en de gebruiker.

1.5 Levensduur

De verwachte levensduur van deze producten is vijf jaar als deze strikt in overeenstemming met het bedoelde gebruik worden toegepast, zoals beschreven in dit document, en als aan alle onderhouds- en servicevereisten wordt voldaan. De verwachte levensduur kan worden overschreden als het product voorzichtig wordt gebruikt en goed wordt onderhouden en als technische en wetenschappelijke vooruitgang niet leiden tot technische beperkingen. De levensduur kan ook aanzienlijk worden verminderd door extreem of onjuist gebruik.

De verwachte levensduur vormt geen aanvullende garantie.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING!

– Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen wanneer u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, zoals gebruikershandleidingen, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt. Invacare®-producthandleidingen zijn beschikbaar op www.invacare.nl of bij uw lokale dealer. Als u de gevaren, aandachtspunten of instructies niet begrijpt, neemt u contact op met een zorgverlener, dealer of technisch personeel voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.



WAARSCHUWING!

Risico op ontwikkeling van decubitus

Lakens moeten losjes worden aangebracht, zonder kreuken. Zorg altijd dat het steunoppervlak dat in contact komt met de gebruiker, vrij is van kruimels en andere voedselresten en dat infuuskabels, stents en andere vreemde objecten niet vast komen te zitten tussen de gebruiker en het drukverminderende oppervlak van de matras, aangezien dit kan leiden tot de ontwikkeling van decubitus.



WAARSCHUWING!

Invacare®-producten zijn specifiek ontworpen en vervaardigd voor gebruik in combinatie met Invacare®-toebehoren. Toebehoren die door andere fabrikanten zijn ontworpen zijn niet getest door Invacare® en worden niet aanbevolen voor gebruik met Invacare®-producten.

Het gebruik van bepaalde producten van derden tussen het matrasoppervlak en de gebruiker kan de klinische effectiviteit van dit product verminderen of beperken. Tot 'producten van derden' kunnen onder andere onderdekens, plastic lakens en schapenvachten behoren. Verwarmde bovendekens mogen alleen worden gebruikt in overleg met een gekwalificeerde zorgverlener. Een verhoogde temperatuur kan namelijk het risico op de ontwikkeling van decubitus vergroten.

**WAARSCHUWING!****Brand- of explosiegevaar!**

Een sigaret kan een gat branden in het bedoppervlak en schade aan het matras veroorzaken. Daarnaast kunnen de kleding van de patiënt, het beddengoed, enzovoort brandbaar zijn en een brand veroorzaken. Wanneer u deze waarschuwing negeert, kan dit resulteren in een ernstige brand, schade aan eigendommen en fysiek letsel of de dood.

Er bestaat een explosiegevaar wanneer dit product wordt gebruikt met brandbare verdovingsmiddelen. Er bestaat een mogelijk brandgevaar wanneer dit product wordt gebruikt met apparaten voor zuurstoftoediening, anders dan een neusmasker of apparatuur van het type tent over het halve bed.

– Rook niet tijdens het gebruik.

**BELANGRIJK!**

De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

- Controleer en test vóór gebruik alle onderdelen op transportschade.
- Gebruik het product niet in geval van schade.
- Neem contact op met Invacare® de vervoerder voor meer instructies.

2.2 Symbolen op het product

	Niet doorboren of snijden		Aan de lijn drogen
	Niet stomen		CE-conform
	Minimaal/maximaal gebruikersgewicht*		Aanbevolen 80 °C
	Niet in de buurt van een vlam plaatsen		Niet strijken
	Niet bleken		Op lage temperatuur in de droger
	Fabricagedatum		Raadpleeg de gebruiksaanwijzing

* Minimum/maximum gebruikersgewicht zoals in sectie 8 Technische Specificaties, pagina 70.

3 Componenten

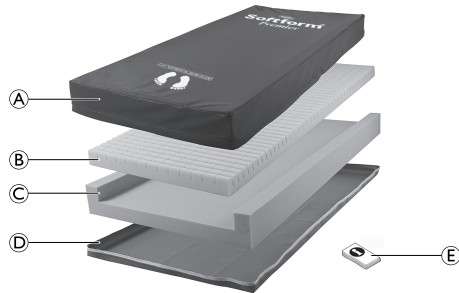
3.1 Productbeschrijving

De Invacare® Softform® -matrassen bieden uitstekende drukvermindering, aangepast aan de behoeften van de persoon. Door de bevordering van een gelijke gewichtsverdeling wordt de weefseldruk bij mogelijk kwetsbare gebieden vermindert.

De waterbestendige bekleding biedt een dampdoorlatend, multi-stretch oppervlak ter bevordering van het comfort van de patiënt en voor een maximale effectiviteit van de schuimkern.

3.2 Componenten

De volgende onderdelen zijn inbegrepen in de levering*:



(A)	Multi-stretch, waterbestendige polyurethaanbekleding
(B)	Inzetstuk van schuim met groeven
(C)	Uit één stuk bestaande "U"-schuimkern

(D)	Versterkte basis met polyurethaancoating
(E)	Gebruiksaanwijzing

* Dit voorbeeld is gebaseerd op de Softform® Premier; andere matrasconfiguraties kunnen verschillen.

4 Gebruik

4.1 Veiligheidsinformatie

1. Verwijder vóór gebruik alle verpakking.
2. Plaats de matras direct op het bedframe.

Het matras is ontworpen voor bedden met een aanpasbaar ligoppervlak.



WAARSCHUWING!

Het is zeer belangrijk voor de patiënt om zichzelf regelmatig in een nieuwe houding te plaatsen of door iemand in een nieuwe houding te laten plaatsen. Dit moet gebeuren op basis van het klinisch oordeel van gekwalificeerde, professionele zorgverleners. Dit verlicht de druk, hetgeen zowel weefselcompressie als mogelijke vorming van zweren kan helpen voorkomen.

- Raadpleeg altijd een gekwalificeerde, professionele hulpverlener voordat u product gebruikt.
- Controleer de patiënt regelmatig.



LET OP!

- Zorg dat de bedrukte zijde van de matrasbekleding naar boven is gericht.
- Zorg dat de afstand tussen het matrasoppervlak en de bovenkant van het zijhek minstens 220 mm is.



BELANGRIJK!

- Doorslag kan in matrasbekleding optreden.
- Medische apparatuur zoals infuuspompen en -monitoren moeten aan de juiste bedaccessoires worden bevestigd.
 - In een huiselijke omgeving zijn veel voorkomende oorzaken van schade onder andere brandplekken door sigaretten en kapotte bekleding veroorzaakt door nagels van huisdieren. Hierdoor kan vocht binnendringen en vlekken veroorzaken.



BELANGRIJK!

Risico op beschadiging van de matrasbekleding

- Plaats ter voorkoming van onbedoelde schade aan de bekleding geen injectienaalden, venflons, mesjes of andere scherpe objecten op de matras.
- Zorg dat alle venflons goed zijn vastgeplakt en er geen scherpe randen blootliggen.
- Zorg dat de matrasbekleding niet wordt beschadigd bij het gebruik van glijplanken of andere hulpmiddelen voor het verplaatsen van een patiënt. Alle verplaatsingshulpmiddelen moeten worden gecontroleerd op scherpe randen of bramen aangezien deze de matrasbekleding kunnen beschadigen.
- De matrassen mogen niet worden bekneld of beschadigd door scherpe randen bij het gebruik op bedden met een verstelbaar frame.
- Wanneer u de matras gebruikt op een verstelbaar bed, moet u ervoor zorgen dat de knie-ondersteuning wordt gebogen voordat u de rugsteun gebruikt.

5 Transport

5.1 Veiligheidsinformatie



BELANGRIJK!

- Wees voorzichtig bij het hanteren van de matrassen om schade te voorkomen. Het wordt aanbevolen met twee personen de matrassen te tillen/dragen.
- Vermijd contact met sieraden, nagels, schurende oppervlakken, enzovoort.
- Sleep de matrassen niet.
- Vermijd contact met muren, deurposten, deursloten, enzovoort.
- Transporteer de matrassen niet in rolkooien tenzij ze volledig zijn beschermd tegen de scherpe randen van de kooi.

1. Raadpleeg het hoofdstuk 8.3 Omgevingsparameters, pagina 71 voor de voorschriften voor opslag en transport.

6 Onderhoud

6.1 Inspectie

Controleer matrassen (schuim en bekleding) op beschadigingen (zoals vochtdoorlatendheid, vlekken, scheuren of andere beschadigingen) na het ontslag van elke patiënt, na de beëindiging van de gebruikperiode of na minimaal elke maand (afhankelijk van wat zich het eerst voordoet). Dit moet worden gedaan door een daarvoor gekwalificeerd persoon.

Matrassen controleren

1. Haal de bekleding volledig los.
2. Controleer de witte onderkant van de bekleding op vlekken.
3. Controleer het interne schuim op vlekken.
4. Vervang de verkleurde onderdelen en verwijder deze volgens de lokale wetgeving.

6.2 Reiniging en verzorging



BELANGRIJK!

Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.

- Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) (www.nvz.nl).

De hoezen reinigen

(Verwijdering van verontreiniging, zoals stof en organisch materiaal)

1. Verwijder alle hoezen om deze te wassen.
2. Was de hoezen op de aanbevolen temperatuur van 80 °C met een verdunde wasmiddeloplossing (Instructies op het etiket).



BELANGRIJK!

Door de bekleding op hogere temperaturen te wassen, kan deze krimpen.

De hoezen drogen

1. Hang de matrashoezen aan de lijn of over een balk en laat deze drogen in een schone omgeving binnenshuis.
of
Doe de hoezen in de droger op een lage temperatuurinstelling.



BELANGRIJK!

- De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.
- Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.
- Droog de bekleding zorgvuldig voordat u deze weer om de matrassen aanbrengt.

Bekleding desinfecteren

(Het aantal micro-organismen verminderen)

Neem bij een besmetting contact op met uw hygiënespecialist.



BELANGRIJK!


- Zorg dat het overgebleven schoonmaakmiddel vóór de desinfectie wordt verwijderd.

Lichte bevuilding

1. Neem de bekleding af met een 0,1% chlooroplossing (1.000 ppm).
2. Spoel de bekleding af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.

Zware bevuilding

Als de matras zwaar is bevuild, raden wij u aan het op 80 °C in de wasmachine te reinigen met een verdund schoonmaakmiddel.

 Grote bloedvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken en vervolgens behandeld zoals hieronder beschreven.

1. Verwijder alle vrijgekomen lichaamsvocht, bijvoorbeeld bloed, urine, feces, sputum, wondvocht en alle andere lichaamsafscheidingen zo snel mogelijk met behulp van een 1% chlooroplossing (10.000 ppm).
2. Spoel de bekleding af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.

! BELANGRIJK!

Met polyurethaan bedekte stoffen kunnen vloeistof korte tijd absorberen, wat een tijdelijke verandering in de kenmerken van het polyurethaan tot gevolg heeft. De matrasbekleding zwelt korte tijd op en is, nadat het oppervlak volledig is gedroogd, tijdelijk kwetsbaarder voor fysieke schade. Daarna keert de bekleding naar de eerdere staat terug.

! BELANGRIJK!

Een regelmatig gebruik van 1% chlooroplossing kan de levensduur van de bekleding verkorten als deze niet goed wordt afgespoeld en gedroogd.
– Gebruik geen korrels.



WAARSCHUWING!

– Verwijder verontreinigd schuim.



LET OP!

– Blijf uit de buurt van open warmtebronnen.

! BELANGRIJK!

– Gebruik geen fenol, alcohol, bleek of andere abrasieve materialen.

Bekleding vervangen

1. Open de ritssluiting van de bekleding en trek deze voorzichtig van de schuimkern af.
2. Plaats een nieuwe hoes over de schuimkern.
3. Daaraan sluit u de ritssluiting.

! BELANGRIJK!

– Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst.
– Zorg dat de profielzijde van het schuim naar boven is gericht als het in de bekleding wordt gestopt.

Voor de Softform® -matrassen is een antimicrobiële Softform® Silver3™ -bekleding beschikbaar als optionele extra.

7 Na gebruik

7.1 Opslag

De Invacare® Softform® -matrassen worden soms compact opgerold om het opslaan en hanteren te vereenvoudigen, afhankelijk van de vereisten van de klant. Het product moet binnen 21 dagen na ontvangst worden uitgerold, hoewel dit geen consequenties heeft voor het functioneren en de duurzaamheid van het product. Nadat u de matras voor de eerste keer hebt uitgerold, laat u deze minimaal 1 uur rusten voor optimaal functioneren.

! BELANGRIJK!

- Sla matrassen op in een droge omgeving.
- Sla matrassen op in een beschermhoes.
- Sla matrassen liggend, schoon, droog, los van de vloer en uit de buurt van scherpe randen op, om schade te voorkomen.
- Plaats nooit andere items op een matras.
- Sla matrassen niet op naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
- Bescherm het matras tegen direct zonlicht.

- I. Raadpleeg het hoofdstuk 8.3 Omgevingsparameters, pagina 71 voor de voorschriften voor opslag en transport.

7.2 Hergebruiken

Als onderdeel van het reinigingssysteem moet er een reinigingsrapport worden bijgehouden.

Het product is geschikt voor herhaald gebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie en de manier van gebruik van het product.

- I. Vóór hergebruik moet het product grondig worden gereinigd. Zie het hoofdstuk
 © 6.2 Reiniging en verzorging, pagina 67.

7.3 Afvoeren

De verwijdering en recycling van gebruikte voorzieningen en verpakkingen moeten voldoen aan de toepasselijke wettelijke regelgeving.

- I. Zorg ervoor dat het matras wordt gereinigd voordat het wordt afgevoerd, om elk risico op besmetting te voorkomen.

8 Technische Specificaties

8.1 Algemene gegevens

Product	Garantie ¹⁾	Brandproeven	Kwaliteitsref. & kleur	Nominaal dichtheidsbereik [kg/m ³]	Nominaal hardheidsbereik [N]	Minimaal / Maximaal gebruikersgewicht [kg]	Productgewicht [kg] ²⁾
PREMIER	Bekleding: 5 jaar Schuim: 10 jaar	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 roze RX 39/200 blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
SUPERIOR	Bekleding: 4 jaar Schuim: 8 jaar	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 roze RX 39/200 blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
MAXIGLIDE	Bekleding: 4 jaar Schuim: 8 jaar	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 roze RX 39/200 Baltic blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	13,5
PREMIER VISCO	Bekleding: 4 jaar Schuim: 4 jaar	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 roze RX 39/200 blauw VC 55085 wit	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	45 / 247,6	14
ORIGINAL	Bekleding: 4 jaar Schuim: 8 jaar	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 roze RX 39/200 blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 165	12,5
EXCEL	Bekleding: 2 jaar Schuim: 2 jaar	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 roze RX 39/200 blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 140	10
ELITE	Bekleding: 4 jaar Schuim: 8 jaar	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 oranje RX 39/200 blauw	38 – 40 38 – 40	135 - 165 180 - 200	45 / 247,6	13
A&E TROLLEY MATTRESS	1 jaar	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 beige RX 39/200 blauw	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	Tot 108 (TM20/TM40) Tot 140 (TM60)	5,5

Product	Garantie ¹⁾	Brandproeven	Kwaliteitsref. & kleur	Nominaal dichtheidsbereik [kg/m ³]	Nominaal hardheidsbereik [N]	Minimaal / Maximaal gebruikersgewicht [kg]	Productgewicht [kg] ²⁾
BIRTHING MATTRESS	Bekleding: 1 jaar Schuim: 4 jaar	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/200 blauw	38 – 40	180 – 200	45 / 247,6	15
NEWBORN	1 jaar	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 wit	26 – 29	86 – 110	Tot 10	0,5
INCUBATOR PAD	1 jaar	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 wit	26 – 29	86 – 110	Tot 10	0,5
COT MATTRESS	1 jaar	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 wit	26 – 29	86 – 110	Tot 10	2,7

¹⁾ De garantie is tegen fabricagedefecten.

²⁾ Gebaseerd op het gewicht van een matras met standaard afmetingen. Dit kan veranderen als andere afmetingen worden besteld.

8.2 Materialen

Invacare® Softform®	
Schuim	Voor brandintensiteit gewijzigd polyurethaan koudschuim
Bekleding	Overdrachtscoating van polyurethaan op inslagbreiwerk
Bekleding (A&E Trolley mattress)	Overdrachtscoating van polyurethaan op inslagbreiwerk met uitgebreide elektrische geleidbaarheid

Alle matrasonderdelen zijn latexvrij.

8.3 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 35 °C
Relatieve vochtigheid	30% - 75%, niet-condenserend
Atmosferische druk	70 - 106 kPa
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	-40 - 70 °C
Relatieve vochtigheid	10% - 100%, niet-condenserend
Atmosferische druk	50 - 106 kPa

Notes

Índice

Este manual TEM de ser fornecido ao utilizador do produto. ANTES de utilizar este produto, leia este manual e guarde-o para futuras consultas.

1	Geral	74
1.1	Informações gerais	74
1.2	Símbolos utilizados neste manual de utilização	74
1.3	Garantia	74
1.4	Utilização prevista	75
1.5	Vida útil	75
2	Segurança	76
2.1	Informações de segurança	76
2.2	Símbolos no produto	77
3	Componentes	78
3.1	Descrição do Produto	78
3.2	Componentes	78
4	Utilização	79
4.1	Informações de segurança	79
5	Transporte	80
5.1	Informações de segurança	80
6	Manutenção	81
6.1	Inspecção	81
6.2	Limpeza e Manutenção	81
7	Após a utilização	83
7.1	Armazenamento	83
7.2	Reutilização	83

7.3	Eliminação	83
8	Características técnicas	84
8.1	Dados gerais	84
8.2	Materiais	86
8.3	Parâmetros ambientais	86

I Geral

I.1 Informações gerais

Os cuidados de enfermagem essenciais são de extrema importância para a prevenção das úlceras de pressão. Este colchão irá contribuir positivamente para o resultado de um plano de tratamento de prevenção da úlcera de pressão.

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a acção e baseado na vulnerabilidade são factores fundamentais para a prevenção das úlceras de pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de determinação do risco resultante do desenvolvimento das úlceras de pressão, devendo ser aplicados em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.

Este manual de utilização contém informações importantes sobre a manipulação do produto. De forma a garantir a segurança durante a utilização do produto, leia cuidadosamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Para mais informação contacte a Invacare® na país onde reside (ver moradas na contracapa deste manual).

I.2 Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste Manual de Utilização as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



ATENÇÃO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.



Este produto está em conformidade com a Directiva 93/42/ CEE sobre dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.



Fabricante

I.3 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do revendedor relevante da especialidade.

Termos Padrão da Invacare®

Este documento certifica que o seu colchão Invacare® Softform® está protegido por garantia pela Invacare® Ltd durante o período indicado na tabela “Dados Técnicos” deste manual de utilização.

A garantia do seu produto Invacare® Softform® é válida a partir do momento de expedição. Se uma falha ou defeito for detectada, deverá notificar de imediato o distribuidor Invacare® ou o Gestor de Desenvolvimento de Vendas Local que forneceu o equipamento. O fabricante não poderá ser responsabilizado por danos provocados por uma utilização incorrecta ou pela não conformidade com as instruções indicadas no manual do utilizador.

Durante a vigência da garantia, todos os produtos que adquirirem problemas devido a defeitos de fabrico ou do material serão substituídos ou reparados sem custos pelo fornecedor Invacare®. A garantia será anulada se for realizada qualquer alteração não autorizada ao equipamento. Tanto a garantia como a certificação de retardador de chama serão anuladas se forem utilizadas peças sobresselentes de outros fabricantes em quaisquer colchões Invacare® Softform®. Os direitos estatutários do comprador, de acordo com a Acta de Protecção do Consumidor, não serão afectados.

Qualidade e Retardamento de Chamas

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com as normas ISO 9001 e ISO 13485.

Todos os colchões Invacare® Softform® apresentam uma marca CE, em conformidade com a Directiva dos Dispositivos Médicos 93/42/CEE Classe I.

A Invacare® tem empreendido um esforço contínuo para limitar ao máximo o impacto local e global da empresa no ambiente. A Invacare® tem como objectivo: Assegurar a utilização mais abrangente possível de materiais e componentes que cumpram a directiva REACH.

A espuma e os revestimentos utilizados no fabrico do colchão Invacare® Softform® é testada e certificada autonomamente, em conformidade com a norma EN 597-1 and EN 597-2.

Para mais informação contacte a Invacare na país onde reside (ver moradas na contracapa deste manual).

1.4 Utilização prevista

O colchão de redistribuição de pressão destina-se a ser utilizado em conjunto com uma armação de cama de dimensão adequada, integrado num programa abrangente de prevenção de úlceras de pressão.

Não utilize para nenhum outro objectivo.

Este produto foi concebido para facultar aos utilizadores uma redução de pressão efectiva, quando utilizado em condições normais tal como definidas pela Invacare Ltd, ou seja, quando a superfície de suporte está revestida com uma combinação de algodão ou lençol de linho, e um destes artigos é o único utilizado entre a superfície de suporte e o utilizador.

1.5 Vida útil

Calculamos que estes produtos tenham uma vida útil de cinco anos, desde que sejam utilizados estritamente de acordo com a utilização prevista, tal como definida neste documento, e cumprindo-se todos os requerimentos de manutenção e assistência. A esperança calculada de vida pode ser ultrapassada se o produto for utilizado cuidadosamente e adequadamente conservado, e desde que os progressos técnicos e científicos não resultem em limitações técnicas. A esperança de vida pode também ser reduzida consideravelmente por uma utilização extrema ou incorrecta.

O facto de calcularmos uma esperança de vida para estes produtos não constitui uma advertência adicional.

2 Segurança

2.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

– Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais do utilizador, os manuais de assistência ou os folhetos informativos fornecidos com este produto ou com equipamento opcional. Os manuais de produto da Invacare® estão disponíveis em www.invacare.pt ou através do seu representante local. Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento – caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.



ADVERTÊNCIA!

Risco de desenvolvimento de úlceras de pressão

Os lençóis devem ser colocados folgadoamente, com os vincos alisados. Deve exercer-se uma cautela permanente a fim de assegurar que a superfície de suporte em contacto com o utilizador se mantém isenta de migalhas e outros detritos alimentares, e que os cabos pendidos, endopróteses e outros objectos estranhos não ficam presos entre o utilizador e a superfície de redução de pressão do colchão, o que pode resultar no desenvolvimento de úlceras de pressão.



ADVERTÊNCIA!

Os produtos da Invacare® foram especificamente concebidos e fabricados para serem utilizados em conjunto com acessórios Invacare®. Os acessórios concebidos por outros fabricantes não foram testados pela Invacare® e não são recomendados para utilização com produtos Invacare®.

A introdução de produtos de outros fabricantes entre a superfície do colchão e o utilizador pode reduzir ou inviabilizar a eficácia clínica deste produto.

Os „produtos de outros fabricantes“ podem incluir mas não se limitam a artigos como cobertores, lençóis de plástico e peças em pele, etc. Os cobertores de aquecimento só podem ser utilizados após consulta com um profissional de cuidados de saúde adequadamente qualificado, já que um aumento de temperatura pode fazer crescer o risco de desenvolvimento de úlceras de pressão.



ADVERTÊNCIA!

Risco de incêndio ou explosão!

Uma queimadura de cigarro pode perfurar a superfície da cama e danificar o colchão. Além disso, as roupas do paciente, os lençóis, etc., podem ser inflamáveis e levar a um incêndio. A não observação deste aviso pode resultar num fogo grave, danos materiais e lesões físicas ou morte.

Caso seja utilizado com anestésicos inflamáveis, existe um risco de explosão. Existe um possível risco de incêndio se for utilizado com equipamento de administração que não uma máscara nasal ou uma tenda que cobre metade da cama.

– Não fume durante a utilização.



IMPORTANTE!

As informações neste documento podem ser alteradas sem aviso prévio.

- Verifique e teste todas as peças antes da utilização para verificar se ocorreram danos no transporte.
- Em caso de danos, não utilize o equipamento.
- Contacte a Invacare® /transportadora para obter instruções suplementares.

2.2 Símbolos no produto

	Não perfurar ou cortar		Secar ao ar
	Não limpar a seco		Conformidade CE

	Limite de peso do utilizador*		80 °C recomendados
	Não aproximar de chamas		Não passar a ferro
	Não limpar com lixívia		Secar à máquina com temperatura baixa
	Data de fabrico		Consulte o manual de utilização

* Peso mínimo / máximo do utilizador por secção 8 Características técnicas, página 84.

3 Componentes

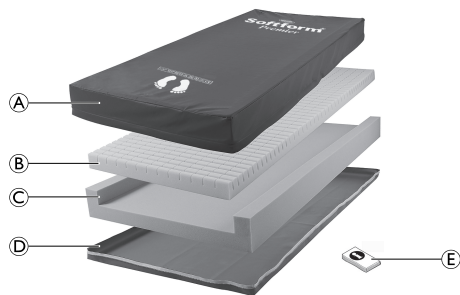
3.1 Descrição do Produto

A gama Invacare® de colchões Softform® oferece qualidades excepcionais de redução de pressão, específicas de acordo com as necessidades individuais. Ao promover uma distribuição de peso uniforme, reduz a pressão sobre os tecidos em áreas potencialmente vulneráveis.

O revestimento resistente à água faculta uma superfície permeável ao vapor e muito flexível para promover o conforto do paciente e aumentar a eficiência do núcleo de espuma.

3.2 Componentes

Os seguintes componentes são incluídos na entrega *:



(A)	Capa de poliuretano muito flexível, à prova de água
(B)	Camada acastelada de espuma
(C)	Peça individual em espuma com núcleo em forma de U

(D)	Base revestida de poliuretano reforçado
(E)	Manual de instruções

* Este exemplo é baseado no Softform® Premier, as restantes configurações de colchões podem variar.

4 Utilização

4.1 Informações de segurança

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque o colchão directamente sobre a estrutura da cama.

O colchão foi concebido para camas com uma superfície de repouso ajustável.



ADVERTÊNCIA!

É muito importante que os pacientes se coloquem regularmente em novas posições, por si mesmos ou com auxílio de terceiros. Tal acção deve basear-se no discernimento clínico de um profissional de cuidados de saúde qualificado. Isto alivia a pressão, ajudando a prevenir tanto a compressão do tecido como a potencial formação de úlceras.

- Consulte sempre um profissional qualificado de cuidados de saúde antes de utilizar o produto.
- Monitorize o paciente com frequência.



ATENÇÃO!

- Certifique-se de que o lado impresso do revestimento do colchão está orientado para cima.
- Certifique-se de que a distância entre a superfície do colchão e o topo da barra lateral é de pelo menos 220 mm.



IMPORTANTE!

As capas do colchão podem rasgar-se.

- O equipamento médico, incluindo bombas de infusão e monitores, deve ser acoplado a acessórios adequados de cama.
- Em contextos domésticos, as causas comuns de danos incluem queimaduras de cigarros e perfurações das cobertas devido às garras de animais domésticos, viabilizando a entrada de líquidos e a criação de nódoas.



IMPORTANTE!

Risco de danos à revestimento do colchão

- Para prevenir danos acidentais do revestimento, não coloque seringas hipodérmicas, cânulas, scalpels ou outros objectos pontiagudos semelhantes no colchão.
- Assegure que todas as cânulas estão correctamente amortecidas, sem arestas afiadas expostas.
- Quando utilizar tabuleiros de transferência ou outros dispositivos de auxílio semelhantes, deve ter cuidado para não danificar o revestimento do colchão. Todos os auxiliares de transferência devem ser verificados, procurando-se arestas afiadas ou zonas torcidas, uma vez que estas podem danificar o revestimento.
- É importante assegurar que os colchões não ficam presos nem são danificados por arestas afiadas quando forem utilizados em camas com uma estrutura ajustável.
- Quando utilizar o colchão numa cama conversível assegure que a elevação dos joelhos é utilizada antes de ativar a elevação de encosto.

5 Transporte

5.1 Informações de segurança



IMPORTANTE!

- Cuidado ao manusear os colchões para evitar danos. Recomenda-se que os colchões sejam erguidos e transportados por duas pessoas.
- Evite o contacto com joalheria, pregos, superfícies abrasivas, etc.
- Não arraste os colchões.
- Evite o contacto com a parede, caixilhos de portas, ferrolhos ou fechaduras, etc.
- Não efectue o transporte em estruturas de suporte para carros a menos que os colchões estejam completamente ao abrigo de arestas afiadas no mesmo suporte.

- I. Consulte as condições de armazenamento e transporte na secção 8.3 Parâmetros ambientais, página 86.

6 Manutenção

6.1 Inspeção

Solicite a uma pessoa adequadamente qualificada e competente a inspeção dos colchões (espuma e cobertura), procurando perfurações (que podem incluir entrada de fluidos, nódos, rasgos ou danos) após a alta de cada paciente, após o término do período de utilização ou no mínimo todos os meses (dependendo do que for mais frequente).

Verificar os colchões

1. Abra o fecho do revestimento completamente.
2. Procure nódos na parte inferior branca do revestimento.
3. Procure nódos na espuma interior.
4. Substitua todos os artigos com nódos e elimine-os de acordo com os procedimentos de autoridade locais.

6.2 Limpeza e Manutenção



IMPORTANTE!

Todos os produtos de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.

- Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as directrizes sobre controlo de infeções do 'National Institute for Clinical Excellence' (www.nice.org.uk/CG002) e as normas de controlo de infeções locais.

Limpar os revestimentos

(Remoção de contaminantes tais como pó e matéria orgânica)

PALIN-014-B

1. Afaste todos os revestimentos para lavagem.
2. Lave os revestimentos à temperatura recomendada a 80 °C utilizando uma solução de detergente diluído (Instruções no rótulo).



IMPORTANTE!

A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

Secar os revestimentos

1. Pendure os revestimentos do colchão num fio ou barra num ambiente doméstico limpo.
ou
Seque à máquina com uma configuração de temperatura baixa.



IMPORTANTE!

- A definição de secagem à máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
- Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
- Seque exaustivamente os revestimentos antes de voltar a colocá-los no colchão.

Desinfetar os revestimentos

(Reduzir o número de microrganismos)

Contacte o especialista em higiene no caso de contaminação.



IMPORTANTE!


- Assegure que todo o detergente residual foi removido antes da desinfecção.

Detritos leves

1. Limpe o revestimento com uma solução de cloro de 0,1% (1,000 ppm).
2. Enxague o revestimento com água limpa, utilizando um pano não abrasivo.
3. Seque o revestimento exaustivamente.

Detritos densos

Nos pontos em que o colchão apresentar muitos detritos, recomendamos que o limpe com uma solução de limpeza a 80 °C na máquina de lavar.

 Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel, ao que se segue o processo descrito abaixo.

1. Limpe todos os derrames de fluidos orgânicos, como sangue, urina, fezes, saliva, exsudação de ferida e outras secreções corporais o mais rapidamente possível, utilizando uma solução de cloro de 1% (10,000 ppm).
2. Enxague o revestimento com água limpa, utilizando um pano não abrasivo.
3. Seque o revestimento exaustivamente.

! **IMPORTANTE!**

Os tecidos revestidos com poliuretano podem absorver líquidos durante curtos períodos de tempo, causando uma alteração temporária das características do poliuretano. O revestimento do colchão dilata-se temporariamente e é mais vulnerável aos danos físicos durante o período após ter secado completamente, altura em que deverá reverter ao seu estado anterior.



IMPORTANTE!

A utilização regular da solução de cloro de 1% pode diminuir a vida útil do revestimento, se este não for enxaguado e seco adequadamente.
– Não utilize grânulos.



ADVERTÊNCIA!

– Deixe de utilizar as espumas contaminadas.



ATENÇÃO!

– Mantenha a distância de fontes de calor abertas.



IMPORTANTE!

– Não utilize fenóis, alcoóis, lixívia ou outras substâncias abrasivas.

Mudar os revestimentos

1. Abra o fecho-éclair do revestimento e remova cuidadosamente o revestimento do recheio de espuma.
2. Coloque o novo revestimento no recheio de espuma.
3. Em seguida feche o fecho-éclair.



IMPORTANTE!

– Assegure que os cantos do núcleo de espuma estão posicionados correctamente nos cantos do revestimento.
– Certifique-se de que o lado perfilado da espuma está orientado para cima quando é colocado no seu revestimento.

Para os colchões Softform®, está disponível um revestimento antimicrobiano Softform® Silver3™ como suplemento opcional.

7 Após a utilização

7.1 Armazenamento

Para facilitar o armazenamento e o manuseamento, por vezes os colchões Invacare® Softform® são enrolados de forma compacta, dependendo dos requerimentos dos clientes. Apesar de isto não ter qualquer efeito sobre o desempenho e longevidade do produto, este deve ser desenrolado dentro de 21 dias após a recepção. Quando o colchão for desenrolado pela primeira vez, deixe-o recuperar durante 1 hora no mínimo antes da utilização, o que optimiza o desempenho.

! IMPORTANTE!

- Guarde os colchões num ambiente seco.
- Guarde os colchões dentro de uma cobertura de protecção.
- Guarde os artigos numa posição plana num local limpo, seco e isento de arestas pontiagudas para evitar todos os danos possíveis.
- Nunca armazene outros artigos em cima de um colchão.
- Não guarde os colchões junto a radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
- Proteja os colchões da luz solar directa.

- I. Consulte as condições de armazenamento e envio na secção 8.3 Parâmetros ambientais, página 86.

7.2 Reutilização

O registo de limpeza deve ser conservado como parte do sistema de limpeza.

O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto.

- I. Antes de uma reutilização, limpe o produto exaustivamente, ® 6.2 Limpeza e Manutenção, página 81.

7.3 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos utilizados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos legais aplicáveis.

- I. Assegure-se que o colchão é limpo antes da eliminação para evitar qualquer risco de contaminação.

8 Características técnicas

8.1 Dados gerais

Produto	Garantia ¹⁾	Teste de protecção contra incêndios	Ref. de classe e cor	Intervalo de densidade nominal [kg/m ³]	Intervalo de rigidez nominal [N]	Peso mínimo / máximo do utilizador [kg]	Peso do produto [kg] ²⁾
PREMIER	Revestimento: 5 anos Espuma: 10 anos	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
SUPERIOR	Revestimento: 4 anos Espuma: 8 anos	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
MAXIGLIDE	Revestimento: 4 anos Espuma: 8 anos	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul báltico	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	13,5
PREMIER VISCO	Revestimento: 4 anos Espuma: 4 anos	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul VC 55085 Branco	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	45 / 247,6	14
ORIGINAL	Cover: 4 anos Espuma: 8 anos	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 165	12,5
EXCEL	Revestimento: 2 anos Espuma: 2 anos	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 140	10

Produto	Garantia¹⁾	Teste de protecção contra incêndios	Ref. de classe e cor	Intervalo de densidade nominal [kg/m³]	Intervalo de rigidez nominal [N]	Peso mínimo / máximo do utilizador [kg]	Peso do produto [kg]²⁾
ELITE	Revestimento: 4 anos Espuma: 8 anos	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Laranja RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	135 - 165 180 - 200	45 / 247,6	13
A&E TROLLEY MATTRESS	1 ano	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Beige RX 39/200 Azul	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	Até 108 (TM20/TM40) Até 140 (TM60)	5,5
BIRTHING MATTRESS	Revestimento: 1 ano Espuma: 4 anos	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/200 Azul	38 – 40	180 – 200	45 / 247,6	15
NEWBORN	1 ano	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Branco	26 – 29	86 – 110	Até 10	0,5
INCUBATOR PAD	1 ano	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Branco	26 – 29	86 – 110	Até 10	0,5
COT MATTRESS	1 ano	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Branco	26 – 29	86 – 110	Até 10	2,7

¹⁾ Garantia contra defeitos de fabrico.

²⁾ Baseado no peso de um colchão de tamanho normal. Este valor pode alterar se forem encomendados diferentes tamanhos.

8.2 Materiais

Invacare® Softform®	
Espuma	Espuma de poliuretano modificado de elevada resiliência à combustão
Revestimento	Capa de transferência de poliuretano com tecido de malha
Revestimento (A&E Trolley mattress)	Revestimento de transferência de poliuretano no tecido de malha com condutividade elétrica otimizada

Nenhum componente do colchão tem látex.

8.3 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação
Pressão atmosférica	70 - 106 kPa
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Humidade relativa	10% - 100%, sem condensação
Pressão atmosférica	50 - 106 kPa

Innehållsförteckning

Denna handbok MÅSTE levereras till slutanvändaren. INNAN produkten används, läs handboken och spara den för framtida referens.

1	Generellt	88
1.1	Allmän information	88
1.2	Symboler som används i den här bruksanvisningen	88
1.3	Garanti	88
1.4	Avsedd användning	89
1.5	Produktlivslängd	89
2	Säkerhet	90
2.1	Säkerhetsinformation	90
2.2	Symboler på produkten	91
3	Funktioner	92
3.1	Produktbeskrivning	92
3.2	Komponenter	92
4	Användande	93
4.1	Säkerhetsinformation	93
5	Transport	94
5.1	Säkerhetsinformation	94
6	Underhåll	95
6.1	Inspektion	95
6.2	Rengöring och skötsel	95
7	Återanvändning	97
7.1	Förvaring	97
7.2	Återanvändning	97
7.3	Kassering	97

8	Teknisk data	98
8.1	Allmänna data	98
8.2	Material	99
8.3	Miljöparametrar	99

I Generellt

I.1 Allmän information

Erforderlig vård är avgörande för att förebygga trycksår. Dessa madrasser hjälper till att underlätta trycksårsförebyggande vårdplaner.

Utbildning, klinisk bedömning och åtgärdsbaserad planering baserad på riskfaktorer är grundläggande i arbetet med att förebygga trycksår.

En rad bedömningsskalor kan användas som en formell metod för riskbedömning av utveckling av trycksår och ska användas tillsammans med informell bedömning (bedömning av utbildad vårdpersonal). Den informella bedömningen anses vara av större vikt och större kliniskt värde.

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hur produkten ska hanteras. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

För ytterligare information vänligen kontakta ditt lokala Invacarekontor (se adress på baksidan av denna bruksanvisning).

I.2 Symboler som används i den här bruksanvisningen

I den här bruksanvisningen anges varningar med symboler. Varningssymbolerna åtföljs av en rubrik som anger allvarlighetsnivån.



VARNING

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.



FÖRSIKTIGT

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till lättare skador om den inte undviks.



VIKTIGT

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till egendomsskada om den inte undviks.



Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.



Den här produkten uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter. Lanseringsdatumet för den här produkten anges i dess CE-försäkran om överensstämmelse.



Tillverkare

I.3 Garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna villkor och handelsavtal. Garantianspråk kan endast anmälas via respektive återförsäljare.

Invacares® standardvillkor

Härmed bekräftas att din Softform® -madrass från Invacare® täcks av en garanti från Invacare® Ltd under den period som anges i tabellen "Tekniska data" i den här bruksanvisning.

Garantin för din Softform® -produkt från Invacare® börjar gälla när produkten skickas till dig.

Om du upptäcker en defekt eller ett fel måste du omedelbart meddela din Invacare® -återförsäljare som du beställde produkten från. Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skador som uppkommer till följd av felaktig användning eller underlåtenhet att följa anvisningarna i den här bruksanvisningen.

Under garantiperioden ersätts alla produkter som uppvisar defekter på grund av tillverkningsfel eller materialfel utan kostnad. Garantin upphör att gälla om någon obehörig ändring görs på produkten. Både garantin och flamskyddscertifikatet blir ogiltiga om reservdelar från annan tillverkare än Invacare® används på Softform® - madrassprodukterna från Invacare®. Köparens konsumenträttigheter påverkas inte.

Kvalitet och flamskydd

Kvalitet är grundläggande i företagets verksamhet och vi följer standarderna ISO 9001 och ISO 13485.

Alla Softform® -madrasser från Invacare® är CE-märkta i enlighet med det medicintekniska direktivet 93/42/EEG klass I.

Invacare® arbetar ständigt för att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt. Invacare® har som mål att se till att vi, så långt det är möjligt, använder material och komponenter som följer REACH-direktivet.

Skumplasten i överdragen som används för att tillverka Softform® - madrassen från Invacare® är oberoende testad och certifierad i enlighet med EN 597-1 and EN 597-2.

För ytterligare information vänligen kontakta ditt lokala Invacare® -kontor (se adress på baksidan av denna manual).

1.4 Avsedd användning

Den tryckavlastande madrassen är avsedd att användas tillsammans med en sänggram av lämpligt mått, som en del i ett övergripande trycksårspåbyggande vårdprogram.

Använd inte för andra ändamål.

Den här produkten har utformats för att ge patienten effektiv tryckavlastning vid normal användning, vilket definieras av

Invacare® Ltd som när liggytan är täckt med ett lakan av bomull, bomullsblandning eller linne.

1.5 Produktlivslängd

Vi uppskattar produkternas förväntade livslängd till fem år om de används i enlighet med den avsedda användning som beskrivs i den här dokumentationen och om alla underhålls- och servicekrav uppfylls. Den förväntade produktlivslängden kan bli ännu längre om produkterna används varsamt och underhålls på rätt sätt, och så länge tekniska och forskningsmässiga framsteg inte leder till några tekniska begränsningar. Den förväntade produktlivslängden kan även förkortas vid intensiv eller felaktig användning.

Det faktum att dessa produkter har en förväntad produktlivslängd utgör inte någon ytterligare garanti.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsinformation



VARNING!

– Använd inte denna produkt eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått dessa instruktioner och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial, såsom bruksanvisningar, servicehandböcker eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustning. Produktmanualer från Invacare® finns på www.invacare.co.uk eller hos den lokala återförsäljaren. Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- och sjukvårdspersonal, återförsäljaren eller teknisk personal innan du använder utrustningen – annars kan det orsaka skada på person eller egendom.



VARNING!

Risker att utveckla trycksår

Sängkläderna måste bäddas löst och utan veck. Var alltid noga med att se till att liggytan som är i kontakt med patienten hålls fri från smulor och andra främmande partiklar, och att exempelvis droppslangar och andra främmande föremål inte fastnar mellan patienten och madrassens tryckavlastande yta, eftersom detta kan leda till att trycksår uppstår.



VARNING!

Invacare® s produkter är särskilt utformade och tillverkade för att användas med tillbehör från Invacare® . Tillbehör från andra tillverkare har inte testats av Invacare® , och vi rekommenderar inte att sådana används tillsammans med Invacare® -produkter. Om vissa tredjepartsprodukter placeras mellan madrassens yta och patienten kan det minska eller påverka produktens kliniska effekt. ”Tredjepartsprodukter” kan omfatta, men är inte begränsade till, underfilter, plastlakan och fårskinnsfällor osv. Värmefiltar får endast användas i samråd med behörig sjukvårdspersonal eftersom en temperaturökning kan öka risken för att trycksår ska uppstå.



VARNING!

Brand- och explosionsrisk!

En cigarett kan bränna hål på sängytan och skada madrassen. Dessutom kan patientens kläder, lakan o.s.v. vara lättantändliga och orsaka eldsvåda. Om denna varning inte följs kan det leda till allvarlig brand, skada på person eller egendom samt dödsfall. Det finns risk för explosion om systemet används med lättantändliga anestetika. Brandrisk föreligger om systemet används med annan syrgasutrustning än näsmask eller syrgastält.
– Rökning är förbjuden.

**VIKTIGT!**

Informationen i det här dokumentet kan ändras utan föregående meddelande.

- Kontrollera alla delar för att se om de har skadats under leveransen och testa dem innan de används.
- Om någon del är skadad ska den inte användas.
- Kontakta Invacare/återförsäljaren för mer information.

2.2 Symboler på produkten

	Stick inte hål på och klipp inte i madrassen		Droptorka
	Får inte kemtvättas		CE-överensstämmelse
	Brukarens maxvikt*		80 °C rekommenderas
	Får inte användas i närheten av eld		Får inte strykas
	Får inte blekas		Torktumla på låg värme
	Tillverkningsdatum		Se bruksanvisningen

* Lägsta/högsta vikt hos brukaren enligt avsnitt 8 Teknisk data, sida 98.

3 Funktioner

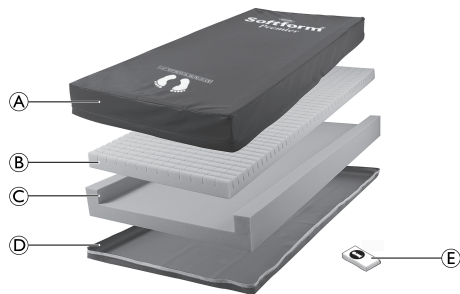
3.1 Produktbeskrivning

Invacares® serie med Softform® -madrasser erbjuder enastående tryckavlastande egenskaper som är anpassade efter patientens individuella behov. Genom en jämn viktfordelning minskar vävnadstrycket på potentiellt känsliga områden.

De vattentäta överdragen ger en elastisk yta som andas och som främjar patientbekvämligheten och maximerar skumplastkärnans effektivitet.

3.2 Komponenter

Följande komponenter ingår i leveransen *:



(A)	Vattentätt elastiskt överdrag av polyuretan
(B)	Skuminlägg med öppen cellstruktur
(C)	Separat "U"-kärna av skumplast

(D)	Tålig polyuretanöverdragen bas
(E)	Bruksanvisning

* Det här exemplet baseras på Softform® Premier, konfigurationen för andra madrasser kan skilja sig från den här.

4 Användande

4.1 Säkerhetsinformation

1. Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.
2. Placera madrassen direkt på sängramen.

Madrassen är utformad för sängar med justerbar liggtyta.



VARNING!

Det är mycket viktigt att patienten regelbundet ändrar liggställning, eller att någon hjälper patienten att göra det. Det är upp till ansvarig vårdgivare att använda sin kliniska bedömning angående detta. Detta minskar trycket och hjälper till att förebygga både vävnadstryck och eventuell uppkomst av trycksår.

- Rådgör alltid med läkare eller annan sjukvårdspersonal innan du använder den här producten.
- Övervaka patienten noggrant.



FÖRSIKTIGT!

- Se till att den tryckta sidan av madrassen är vänd uppåt.
- Se till att avståndet mellan madrassens yta och sidokantens överdel är minst 220 mm.



VIKTIGT!

Perforation kan uppstå i madrassöverdrag.

- Medicinsk utrustning som infusionspumpar och monitorer ska fästas på lämpliga sängtillbehör.
- I hemmiljöer kan cigarettmärken och husdjursklor vara en orsak till skador på madrassen, vilket gör att vätska kan tränga in i den och att fläckar uppstår.



VIKTIGT!

Risk för skador på madrassöverdraget

- Förebygg oavsiktliga skador på madrassen genom att inte placera vassa föremål på madrassen.
- Se till att alla intravenösa kanyler är fasttejpade ordentligt och att inga vassa kanter exponeras.
- Var försiktig så att inte madrassöverdraget skadas vid användning av överflyttningsbritsar eller andra hjälpmedel för patientförflyttning. Kontrollera alla förflyttningshjälpmedel så att det inte finns några vassa kanter eller ojämnheter som kan skada madrassöverdraget.
- Det är viktigt att säkerställa att madrassen inte fastnar eller skadas på grund av vassa kanter när den används i sängar med justerbar ram.
- Om madrassen används på en ställbar säng ska du se till att bendelen vinklas innan rygstödet.

5 Transport

5.1 Säkerhetsinformation



VIKTIGT!

- Var försiktig när du hanterar madrasserna så att de inte skadas. Vi rekommenderar att två personer lyfter/bär madrasserna.
- Undvik kontakt med smycken, naglar, skrovliga ytor osv.
- Släpa inte madrasserna.
- Undvik kontakt med väggar, dörrposter, dörrreglar och lås osv.
- Transportera inte madrasserna i hjulburar såvida de inte är helt skyddade från burens vassa kanter.

1. Se förvarings- och transportförhållanden i avsnittet 8.3 Miljöparametrar, sida 99.

6 Underhåll

6.1 Inspektion

Kontrollera om madrasserna (skumplasten och överdraget) visar tecken på perforation (detta kan innefatta vattenintrång, fläckar, revor eller andra skador) efter att varje patient skrivs ut, efter avslutad av nyttjandeperiod eller minst en gång i månaden (beroende på vad som inträffar först). Detta ska utföras av en behörig person med lämpliga kvalifikationer.

Kontroll av madrasserna

1. Öppna hela dragkedjan på överdraget.
2. Kontrollera om det finns fläckar på överdragets vita undersida.
3. Kontrollera om det finns fläckar på skumplastens insida.
4. Byt ut objekt som har fläckar och kassera dem enligt lokala rutiner.

6.2 Rengöring och skötsel



VIKTIGT!

Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material de är avsedda att rengöra.
– Ytterligare information om dekontaminering i vårdmiljö finns i riktlinjerna 'The National Institute for Clinical Excellence' om hur man förhindrar smittspridning på www.nice.org.uk/CG002 och även i den lokala smittskyddspolicyn.

Rengöra överdrag

(Borttagning av kontaminanter som damm och organiska ämnen)

1. Ta bort alla överdrag som ska tvättas.
2. Tvätta överdragen i rekommenderad temperatur i 80 °C med ett utspätt tvättmedel (anvisningar finns i produktmärkningen).



VIKTIGT!

Om överdragen tvättas i högre temperatur kan de krympa.

Torka överdrag

1. Häng upp madrassöverdragen på en torklina eller torkställning och låt dem dropptorka i en ren inomhusmiljö, eller
Torktumla på låg värme.



VIKTIGT!

– Torktumlaren får inte vara inställd på mer än 40 °C.
– Torktumla inte längre än 10 minuter.
– Torka överdragen noga innan de sätts på madrasserna igen.

Desinficera överdrag

(Eliminerar antalet mikroorganismer)

Kontakta en hygienspecialist om madrassen är kontaminerad.



VIKTIGT!


– Kontrollera att eventuella rester av tvättmedel har tagits bort innan desinfektionen påbörjas.

Lätt smutsig

1. Torka av överdraget med 0,1-procentig klorinlösning (1,000 ppm).
2. Torka av överdraget med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka överdraget noga.

Mycket smutsig

Om madrassen är mycket smutsig rekommenderar vi att den tvättas med utspätt tvättmedel i tvättmaskin i 80 °C.

 En större mängd blodspill ska först sugas upp och tas bort med pappershanddukar och därefter hanteras enligt nedan.

1. Torka upp alla kroppsvätskor, t.ex. blod, urin, avföring, saliv, sårvätska och andra sekret så fort som möjligt med 1-procentig klorinlösning (10,000 ppm).
2. Torka av överdraget med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka överdraget noga.

! VIKTIGT!

Tyger som är belagda med polyuretan kan suga upp vätska under kortare perioder vilket leder till en tillfällig förändring i polyuretanskiktets egenskaper. Madrassöverdraget sväller tillfälligt och är mer känsligt för fysiska skador ett tag efteråt. När tytan har torkat helt återgår madrassen till sitt tidigare skick.



VIKTIGT!

Om 1-procentig klorinlösning används regelbundet kan det förkorta överdragets livslängd om det inte sköljs och torkas ordentligt.
– Använd inte finkorniga medel.



VARNING!

– Använd inte kontaminerade skumplastmadrasser.



FÖRSIKTIGT!

– Håll produkten på avstånd från öppna värmekällor.



VIKTIGT!

– Använd inte fenoler, alkohol, blekmedel eller andra frätande medel.

Byta överdrag

1. Öppna dragkedjan på överdraget och dra försiktigt av det från skumplastmadrassen.
2. Sätt på den nya klädseln på skumkärnan.
3. Dra sedan igen dragkedjan.



VIKTIGT!

– Kontrollera att hörnen på skumplastmadrassen är korrekt inpassade i överdragets hörn.
– Se till att skumplastmadrassens profilerade sida är vänd uppåt när den packas in i överdraget.

För Softform® -madrasser finns ett antimikrobiellt Softform® Silver3™ -överdrag tillgängligt som tillval.

7 Återanvändning

7.1 Förvaring

För att underlätta förvaring och hantering är Invacares® Softform® - madrasser ibland kompakt ihoprullade beroende på kundens krav. Även om detta inte påverkar produktens prestanda och livslängd bör produkten rullas upp inom 21 dagar efter mottagandet. När madrassen rullas ut för första gången ska du låta den återhämta sig minst 1 timme innan den används så att den kan ge så bra prestanda som möjligt.



VIKTIGT!

- Förvara madrasserna i en torr miljö.
- Förvara madrasserna inuti ett skyddsöverdrag.
- Förvara dem plant på en ren och torr yta ovanför golvet på avstånd från vassa kanter så att risken för skador undviks.
- Förvara inte andra föremål ovanpå en madrass.
- Förvara aldrig madrasser intill element eller andra värmekällor.
- Skydda madrassen från direkt solljus.

1. Se förvarings- och transportförhållanden i avsnittet 8.3 Miljöparametrar, sida 99.

7.2 Återanvändning

Ett rengöringsprotokoll måste fyllas i som en del av rengöringssystemet.

Produkten kan återanvändas. Hur många gånger produkten kan användas beror på hur ofta den används och på vilket sätt.

1. Före återanvändning ska produkten rengöras noggrant, ® 6.2 Rengöring och skötsel, sida 95.

7.3 Kassering

Kassering och återvinning av använda produkter och förpackningar måste följa lagstiftningen i respektive land.

1. Se till att madrassen är rengjord innan den kasseras för att undvika risk för kontaminering.

8 Teknisk data

8.1 Allmänna data

Produkt	Garanti ¹⁾	Flamtester	Klassifikation och färg	Nominellt täthetsintervall [kg/m ³]	Nominellt hårdhetsintervall [N]	Minimal / Maximal personvikt [kg]	Produktvikt [kg] ²⁾
PREMIER	Överdrag: 5 år Skumplast: 10 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
SUPERIOR	Överdrag: 4 år Skumplast: 8 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
MAXIGLIDE	Överdrag: 4 år Skumplast: 8 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rosa RX 39/200 Baltic blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	13,5
PREMIER VISCO	Överdrag: 4 år Skumplast: 4 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå VC 55085 vit	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	45 / 247,6	14
ORIGINAL	Överdrag: 4 år Skumplast: 8 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 165	12,5
EXCEL	Överdrag: 2 år Skumplast: 2 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 140	10
ELITE	Överdrag: 4 år Skumplast: 8 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 apfelsin RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	135 - 165 180 - 200	45 / 247,6	13
A&E TROLLEY MATTRESS	1 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 beige RX 39/200 blå	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	Upp till 108 (TM20/TM40) Upp till 140 (TM60)	5,5

Produkt	Garanti ¹⁾	Flamtester	Klassifikation och färg	Nominellt täthetsintervall [kg/m ³]	Nominellt hårdhetsintervall [N]	Minimal / Maximal personvikt [kg]	Produktvikt [kg] ²⁾
BIRTHING MATTRESS	Överdrag: 1 år Skumplast: 4 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/200 blå	38 – 40	180 – 200	45 / 247,6	15
NEWBORN	1 år	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 vit	26 – 29	86 – 110	Upp till 10	0,5
INCUBATOR PAD	1 år	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 vit	26 – 29	86 – 110	Upp till 10	0,5
COT MATTRESS	1 år	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 vit	26 – 29	86 – 110	Upp till 10	2,7

¹⁾ Garanti gällande defekter i tillverkningen.

²⁾ Baserat på vikten av en madrass i standardstorlek. Detta kan ändras om olika storlekar beställs.

8.2 Material

Invacare® Softform®	
Skumplast	Flamskyddat polyuretanskum med hög elasticitet
Klädsel	Överföringsöverdrag av polyuretan och vävt tyg
Klädsel (A&E Trolley mattress)	Överföringsöverdrag av polyuretan och vävt tyg med ökad elektrisk ledningsförmåga

Alla madrassdelar är latexfria.

8.3 Miljöparametrar

Driftförhållanden	
Omgivande temperatur	10 - 35 °C
Relativ luftfuktighet	30% - 75%, icke-kondenserande
Atmosfäriskt tryck	70 - 106 kPa
Förvarings- och transportförhållanden	
Omgivande temperatur	-40 - 70 °C
Relativ luftfuktighet	10% - 100%, icke-kondenserande
Atmosfäriskt tryck	50 - 106 kPa

Notes

Innholdsfortegnelse

Denne veiledningen skal overleveres til sluttbrukeren. Les denne veiledningen FØR du bruker produktet, og behold den for fremtidig referanse.

1	Generell informasjon	.102
1.1	Generell informasjon	.102
1.2	Symboler i denne bruksanvisningen	.102
1.3	Garanti	.102
1.4	Beregnet bruk	.103
1.5	Produktets levetid	.103
2	Sikkerhet	.104
2.1	Sikkerhetsinformasjon	.104
2.2	Symboler på produktet	.105
3	Komponenter	.106
3.1	Produktbeskrivelse	.106
3.2	Komponenter	.106
4	Bruk	.107
4.1	Sikkerhetsinformasjon	.107
5	Transport	.108
5.1	Sikkerhetsinformasjon	.108
6	Vedlikehold	.109
6.1	Inspeksjon	.109
6.2	Rengjøring og stell	.109
7	Etter bruk	.111
7.1	Oppbevaring	.111
7.2	Gjenbruk	.111
7.3	Avfallshåndtering	.111

8	Tekniske data	.112
8.1	Generelle data	.112
8.2	Materialer	.113
8.3	Miljøparametere	.113

I Generell informasjon

I.1 Generell informasjon

Grunnleggende sykepleie står sentralt ved forebygging av liggesår. Disse madrassene vil bidra til at pleieplanen for forebygging av liggesår vil gi et positivt resultat.

Opplæring, klinisk vurdering og tiltaksplanlegging basert på vulnerabilitet er viktige faktorer ved forebygging av liggesår.

Det finnes en rekke vurderingsskalaer som kan brukes som en formell metode for vurdering av risiko for utvikling av liggesår, og disse bør brukes sammen med en uformell vurdering (pleiepersonalets vurdering). Uformelle vurderinger anses for å være viktigere og ha større klinisk verdi.

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan du håndterer produktet. Les bruksanvisningen nøye og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

For ytterligere informasjon vennligst kontakt Invacare® lokalt i ditt land (adresseliste finnes på manualens bakside).

I.2 Symboler i denne bruksanvisningen

Advarslene i denne brukerveiledningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.



ADVARSEL

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til alvorlig skade eller død dersom den ikke unngås.



FORSIKTIG

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.



VIKTIG

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til skade på materiell dersom den ikke unngås.



Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.



Dette produktet er i overensstemmelse med direktivet 93/42/EEC for medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.



Produsent

I.3 Garanti

Vi gir en produsentgaranti for produktet i samsvar med de generelle forretningsvilkårene. Garantikrav kan bare fremsettes via den aktuelle spesialforhandleren.

Invacares® standardvilkår

Herved bekreftes at Invacare® AS gir en garanti for Invacare® Softform® - madrassen i perioden som er angitt i tabellen "Tekniske data" i denne brukerveiledningen.

Garantien for Invacare® Softform® -produktet gjelder fra utleveringstidspunktet.

Hvis det oppdages en defekt eller feil, må du umiddelbart melde fra til Invacare®-forhandleren eller den lokale produksjefen der hvor du anskaffet utstyret. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår som følge av feil bruk eller fordi instruksjonene i denne brukerveiledningen ikke er blitt fulgt.

I garantiperioden vil alle produkter som har blitt defekte på grunn av mangelfull utførelse eller dårlige materialer, bli fornyet uten ekstra kostnader. Garantien oppheves hvis det utføres uautoriserte endringer av utstyret. Både garanti og sertifisering for brannhemmende materialer blir ugyldig hvis det benyttes reservedeler fra andre produsenter enn Invacare® til noen av Invacare® Softform®-madrassproduktene. Dette har ingen innvirkning på kjøperens lovbestemte rettigheter etter kjøpsloven.

Kvalitet og flammehemmende materialer

Kvalitet er en grunnleggende parameter i selskapets drift, knyttet til disiplinene i ISO 9001 og ISO 13485.

Alle Invacare® Softform®-madrassprodukter er CE-merket, i overensstemmelse med direktivet for medisinsk utstyr 93/42/EØF klasse I.

Invacare® arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets miljøpåvirkning, lokalt og globalt, reduseres til et minimum. Det er Invacare®s mål å sikre at vi i største mulig utstrekning brukes REACH-kompatible materialer og komponenter.

Skummet og trekkene som brukes i produksjonen av Invacare® Softform®-madrassen testes individuelt og er sertifisert i henhold til EN 597-1 and EN 597-2.

For ytterligere informasjon vennligst kontakt Invacare lokalt i ditt land (adresseliste finnes på manualens bakside).

1.4 Beregnet bruk

Denne trykkfordelingsmadrassen skal brukes sammen med en sengeramme i passende størrelse, som en del av en overordnet pleieplan for forebygging av liggesår.

Skal ikke brukes til andre formål.

Dette produktet er konstruert for å gi effektiv trykkavlastning for brukere når produktet er i vanlig bruk. Dette defineres av Invacare® AS som når støtteunderlaget er dekket med et laken i bomull, bomullsblanding eller lin, og dette er det eneste som ligger mellom støtteunderlaget og brukeren.

1.5 Produktets levetid

Vi anslår en forventet levetid på fem år for disse produktene, når de brukes i nøye samsvar med tiltenkt bruk slik det blir beskrevet i dette dokumentet, og når alle krav til vedlikehold og service er oppfylt. Produktet kan vare lenger enn den forventede levetiden hvis det brukes med forsiktighet og blir ordentlig vedlikeholdt, og gitt at tekniske og naturvitenskapelig fremskritt ikke fører til tekniske begrensninger. Forventet levetid kan også bli betydelig redusert av ekstrem eller feil bruk.

Det at vi anslår en forventet levetid for disse produktene, gjelder ikke som en ekstra garanti.

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

– Du må ikke bruke dette produktet eller tilgjengelig tilleggststyr uten først å ha lest og forstått denne veiledningen og eventuelle andre instruksjoner, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsark som følger med dette produktet eller tilleggststyr. Bruksanvisninger for Invacare-produkter er tilgjengelige på www.invacare.no eller hos din lokale forhandler. Hvis du har problemer med å forstå advarslene eller instruksjonene, ta kontakt med en kvalifisert person i helsevesenet, en forhandler eller teknisk personell før du bruker dette utstyret, for å unngå personskade eller skade på utstyret.



ADVARSEL!

Risiko for å utvikle trykksår

Lakenet må legges løst på. Pass på at alle skrukker er glattet ut. Pass på at støtteflaten som kommer i kontakt med brukeren holdes fri for smuler og andre matrester, og at dryppslanger, stenter og andre fremmedlegemer ikke kommer i klem mellom brukeren og den trykkavlastende overflaten på madrassen, da dette kan forårsake utvikling av liggesår.



ADVARSEL!

Produktene fra Invacare er utviklet og produsert spesifikt for bruk sammen med ekstraststyr fra Invacare®. Ekstraststyr fra andre produsenter er ikke testet av Invacare® og er ikke anbefalt for bruk sammen med produkter fra Invacare®. Enkelte produkter fra tredjepart som legges inn mellom madrassens overflate og brukeren kan redusere eller hemme den kliniske virksomhetsgraden til dette produktet. Tredjepartsprodukter kan omfatte, men er ikke begrenset til, komponenter som inkluderer underlaken, plastlaken og saueskinn osv. Oppvarmede overlaken skal kun brukes etter rådføring med kvalifisert helsepersonell, da en temperaturøkning kan øke risikoen for å utvikle liggesår.



ADVARSEL!

Brann- og eksplosjonsfare!

En sigarett kan brenne hull i sengetøyet og skade madrassen. I tillegg kan pasientklær, sengetøy osv. være brennbar og forårsake brann. Dersom ikke denne advarselen tas til følge, kan det medføre alvorlig brann, skade på gjenstander og personskade eller død. Eksplosjonsfare ved bruk sammen med brennbare anestesimidler. Brannfare ved bruk sammen med annet utstyr for tilførsel av oksygen enn nesemaske eller oksygentelt av halvsengstypen.
– Røyk ikke under bruk.

**VIKTIG!**

Opplysningene i dette dokumentet kan endres uten forutgående varsel.

- Kontroller at ingen av delene er skadet under frakt, og test utstyret før bruk.
- Bruk ikke utstyret dersom det er skadet.
- Ta kontakt med Invacare® /speditøren for å få informasjon om hva du skal foreta deg.

2.2 Symboler på produktet

	Ikke stikk eller skjær hull		Henges til tørk
	Skal ikke tørrenses		CE-merket
	Min./maks. brukervekt*		80 °C anbefales
	Holdes borte fra åpen ild		Ikke bruk strykejern
	Ikke bruk blekemidler		Tørkes i tørketrommel på lav varme
	Produksjonsdato		Se i brukerveiledningen

* Minimum/maksimum brukervekt som angitt i punkt 8 Tekniske data, side 1 | 2

3 Komponenter

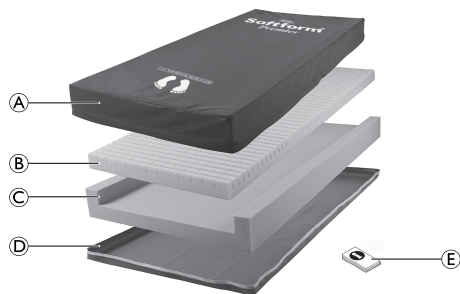
3.1 Produktbeskrivelse

Invacares® sortiment av Softform® -madrasser gir svært god trykkavlasning, tilpasset den enkeltes behov. Madrassene sørger for jevn vektfordeling, og reduserer på den måten trykk mot vev i potensielt sårbare områder.

Det vanntette trekket har en overflate som er gjennomtrengelig for damp og kan strekkes i flere retninger, noe som øker komforten for pasienten og gjør at skumkjerne fungerer så effektivt som mulig.

3.2 Komponenter

Følgende deler leveres med Invacare® Softform® -madrassen*:



(A)	Elastisk, vanntett trekk i polyuretan
(B)	Madrassinnlegg med cellestruktur
(C)	U-format skumkjerne i ett stykke

(D)	Slitesterkt polyuretanbelagt undertrekk
(E)	Brukerveiledning

* Eksemplet viser Softform® Premier, andre madrasser kan være annerledes.

4 Bruk

4.1 Sikkerhetsinformasjon

1. Fjern all emballasje før bruk.
2. Legg madrassen rett på sengebunnen.

Madrassen er konstruert for senger med justerbar liggeflate.



ADVARSEL!

Det er svært viktig for pasienten å endre stilling, eller få hjelp til å endre stilling, regelmessig. Dette må gjøres i samsvar med en klinisk vurdering utført av kvalifisert helsepersonell. Det avlaster trykk, noe som bidrar til å forebygge både komprimering av vev og en mulig utvikling av liggesår.

- Spør alltid kvalifisert helsepersonell før du tar i bruk produktet.
- Før hyppig tilsyn med pasienten.



FORSIKTIG!

- Pass på at siden med trykk på madrassetrekket vender opp.
- Pass på at avstanden mellom oversiden av madrassen og den øverste delen av sengehesten er minst 220 mm.



VIKTIG!

Det kan oppstå hull i madrassetrekk.

- Medisinsk utstyr, deriblant infusjonspumper og monitører, skal kobles til egnet sengetilbehør.
- Ved bruk i hjemmet vil vanlige årsaker til skade omfatte brennemerker etter sigaretter og kjæledyr med klør som lager hull i trekket, slik at væske trenger inn i madrassen og lager flekker.



VIKTIG!

Risiko for skade på madrassetrekket

- For å hindre at trekket skades ved et uhell, må du ikke plassere kanyler, venfloner, skalpeller eller andre skarpe gjenstander på madrassen.
- Kontroller at alle venfloner er ordentlig teipet inn, slik at ingen skarpe kanter er synlige.
- Ved bruk av mellomleggsplater eller andre hjelpemidler ved pasientforflytning, må det utvises forsiktighet slik at madrassetrekket ikke blir skadet. Alle hjelpemidler for pasientforflytning bør kontrolleres for skarpe eller ru kanter før bruk, da disse kan skade madrassetrekket.
- Det er viktig å kontrollere at madrassene ikke blir klemt eller skadet av skarpe kanter når de brukes i senger med justerbar sengeramme.
- Når madrassen brukes sammen med en justerbar seng, er det viktig at man justerer knebrettet før man justerer ryggbrettet.

5 Transport

5.1 Sikkerhetsinformasjon



VIKTIG!

- Vær nøye når du håndterer madrasser, slik at de ikke får skader. Det anbefales at to personer løfter/bærer madrassene.
- Unngå kontakt med smykker, negler, grove overflater osv.
- Ikke dra madrassene.
- Unngå kontakt med vegger, dørkarmen, kroker eller låser på dører osv.
- Ikke transporter madrassene i kurver med hjul, med mindre de er fullstendig beskyttet mot de skarpe kantene på kurven.

1. Se betingelsene for oppbevaring og transport i avsnittet 8.3 Miljøparametere, side 113

6 Vedlikehold

6.1 Inspeksjon

Kontroller om det finnes gjennomslag i madrassene (skum og trekk) (dette kan omfatte væskeinntrenging, flekker, rifter eller andre skader) etter at hver pasient er skrevet ut, etter avslutning av perioden for bruk, eller minimum én gang i måneden (avhengig av hva som kommer først). Kontrollen skal utføres av en kvalifisert og kompetent person.

Kontroller madrassene

1. Åpne glidelåsen langs hele trekket.
2. Undersøk om det har kommet flekker på den hvite undersiden av trekket.
3. Undersøk om det har kommet flekker på skummet i madrassen.
4. Bytt ut komponenter som eventuelt er tilsmusset og kast dem i henhold til retningslinjer fra lokale myndigheter.

6.2 Rengjøring og stell



VIKTIG!

Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler som brukes, må være effektive og kunne brukes sammen, og de må beskytte materialene de brukes som rengjørings- og desinfeksjonsmidler for.

- Når det gjelder kontakttid og konsentrasjon kan du se listen over desinfeksjonsmidler som er utgitt av Statens legemiddelverk (www.legemiddelverket.no; www.legemiddelverket.no/upload/31786/Desinfeksjonsmiddelliste.pdf).

Rengjør trekk

(For å fjerne kontaminerende stoffer som for eksempel støv og organiske stoffer)

1. Ta av alle trekkene for å vaske dem.
2. Vask trekkene på anbefalt temperaturnivå ved 80 °C med en svak vaskemiddelløsning (instruksjoner på merkelapp).



VIKTIG!

Vask på høyere temperaturer kan forårsake krymping.

Tørke trekk

1. Heng madrassstrekken på en snor eller stang, og la dem drypptørke innendørs, i rene omgivelser.
eller
Tørk i tørketrommel på lav varme.



VIKTIG!

- Tørketrommelinnstillingen må ikke overstige 40 °C.
- Trekkene skal ikke tørkes i tørketrommel i mer enn 10 minutter.
- Pass på at trekkene er helt tørre før de legges på madrassen igjen.

Desinfisere trekk

(for å redusere antall mikroorganismer)

Kontakt hygiespesialisten ved kontaminering.



VIKTIG!


- Kontroller at alt gjenværende vaskemiddel er fjernet før desinfisering.

Lett tilsmusset

1. Tørk av trekket med en 0,1 % klorløsning (1000 ppm).
2. Skyll trekket med rent vann ved hjelp av en engangsklut uten slipeeffekt.
3. La trekket tørke til det er helt tørt.

Svært tilsmusset

Hvis madrassen er svært tilsmusset, anbefaler vi at den rengjøres med en svak rengjøringsløsning ved 80 °C i vaskemaskinen.

 Bruk papirhåndklær til å absorbere og fjerne større blodspill. Vask deretter som angitt nedenfor.

1. Vask bort alt spill av kroppsvæsker, dvs. blod, urin, ekskrementer, spytt, sårvæske og all annen kroppslig avsondring så raskt som mulig med en 1 % klorløsning (10 000 ppm).
2. Skyll trekket med rent vann ved hjelp av en engangsklut uten slipeeffekt.
3. La trekket tørke til det er helt tørt.



VIKTIG!

Polyuretanbelagte stoffer kan absorbere væsker i kortere perioder, noe som forårsaker en midlertidig endring i polyuretanets egenskaper. Madrassetrekket sveller opp midlertidig, og er mindre motstandsdyktig mot fysiske skader en stund etter at overflaten er helt tørr. Trekket blir deretter som før.



VIKTIG!

Hvis 1 % klorløsning brukes regelmessig, kan dette redusere trekkets levetid hvis det ikke skylles og tørkes ordentlig.
– Ikke bruk slipemidler.



ADVARSEL!

– Påse at tilsmusset skum blir fjernet.



FORSIKTIG!

– Holdes borte fra åpen ild.



VIKTIG!

– Ikke bruk vaskemidler som inneholder fenol, alkohol, blekemidler eller andre midler med slipeeffekt.

Bytte trekk

1. Åpne glidelåsen i trekket og ta det forsiktig av skumfyllet.
2. Sett et nytt trekk på skumkjernen.
3. Lukk deretter glidelåsen.



VIKTIG!

– Påse at hjørnene på skumkjernen er riktig plassert i hjørnene på trekket.
– Påse at den profilerte siden av skummet ligger øverst når det puttes inn i trekket.

Til Softform®-madrassene fås det også kjøpt et antimikrobielt Softform® Silver3™-trekk som ekstra tilbehør.

7 Etter bruk

7.1 Oppbevaring

For å gjøre det lettere å oppbevare og håndtere Invacare® Softform® - madrassene, blir de enkelte ganger rullet sammen, avhengig av hva kunden ønsker. Dette har ingen innvirkning på produktets ytelse og levetid. Produktet bør likevel ruller ut innen 21 dager etter mottak. Første gang madrassen ruller ut, skal den ligge minst én time før den tas i bruk, for best mulig ytelse.



VIKTIG!

- Oppbevar madrassene på et tørt sted.
- Oppbevar madrassene i beskyttelsestrek.
- Oppbevar gjenstander flatt på rene og tørre steder over gulvet, hvor det er fritt for skarpe kanter som kan forårsake skade.
- Aldri lagre andre gjenstander oppå en madrass.
- Ikke oppbevar madrasser ved siden radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskytt madrassen mot direkte sollys.

- I. Se betingelsene for oppbevaring og transport i avsnittet 8.3 Miljøparametere, side 13

7.2 Gjenbruk

Alle rengjøring av systemet må registreres i en rengjøringsjournal.

Produktet kan brukes flere ganger. Hvor mange ganger det kan brukes, avhenger av hvor ofte og på hvilken måte produktet blir brukt.

- I. Produktet må rengjøres nøye før gjenbruk,
 - ® 6.2 Rengjøring og stell, side 109

7.3 Avfallshåndtering

Kassering og resirkulering av brukte enheter og emballasje må utføres i samsvar med gjeldende forskrifter.

- I. Ensure that the mattress is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

8 Tekniske data

8.1 Generelle data

Produkt	Garanti ¹⁾	Branntesting	Kvalitet og farge	Verdi- område nominell tetthet [kg/m ³]	Verdi- område nominell hardhet [N]	Min. / Maks. brukervekt [kg]	Produkt- ets vekt [kg] ²⁾
PREMIER	Trekk: 5 år Skum: 10 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
SUPERIOR	Trekk: 4 år Skum: 8 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
MAXIGLIDE	Trekk: 4 år Skum: 8 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Baltic Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	13,5
PREMIER VISCO	Trekk: 4 år Skum: 4 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blå VC 55085 Hvit	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	45 / 247,6	14
ORIGINAL	Trekk: 4 år Skum: 8 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 165	12,5
EXCEL	Trekk: 2 år Skum: 2 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	30 / 140	10
ELITE	Trekk: 4 år Skum: 8 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Orange RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	135 - 165 180 - 200	45 / 247,6	13
A&E TROLLEY MATTRESS	1 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Beige RX 39/200 Blå	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	Opp til 108 (TM20/TM40) Opp til 140 (TM60)	5,5

Produkt	Garanti ¹⁾	Branntesting	Kvalitet og farge	Verdi-område nominell tetthet [kg/m ³]	Verdi-område nominell hardhet [N]	Min. / Maks. brukervekt [kg]	Produktets vekt [kg] ²⁾
BIRTHING MATTRESS	Trekk: 1 år Skum: 4 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/200 Blå	38 – 40	180 – 200	45 / 247,6	15
NEWBORN	1 år	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Hvit	26 – 29	86 – 110	Opp til 10	0,5
INCUBATOR PAD	1 år	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Hvit	26 – 29	86 – 110	Opp til 10	0,5
COT MATTRESS	1 år	EN 597-1 EN 597-2	C 28/100 Hvit	26 – 29	86 – 110	Opp til 10	2,7

¹⁾ Garanti mot fabrikasjonsfeil.

²⁾ Basert på vekten til en madrass i standardstørrelse. Dette kan bli endret hvis det blir bestilt flere ulike størrelser.

8.2 Materialer

Invacare® Softform®	
Skum	Forbrenningsmodifisert polyuretanskum (CMHR-skum)
Trekk	Polyuretanbelegg på vevd tekstil
Trekk (A&E Trolley mattress)	Polyuretanbelegg på vevd tekstil med økt elektrisk ledningsevne

Alle komponenter i madrassen er lateksfrie.

8.3 Miljøparametere

Driftsforhold	
Omgivelsestemperatur	10 - 35 °C
Relativ luftfuktighet	30% - 75%, ikke-kondenserende
Atmosfærisk trykk	70 - 106 kPa
Forhold under oppbevaring og transport	
Omgivelsestemperatur	-40 - 70 °C
Relativ luftfuktighet	10% - 100%, ikke-kondenserende
Atmosfærisk trykk	50 - 106 kPa

Notes

Indholdsfortegnelse

Denne vejledning skal overdrages til slutbrugeren. Før du benytter dette produkt, skal du læse denne vejledning, og du bør opbevare den til senere brug.

1	Generelt	.116
1.1	Generelle oplysninger	.116
1.2	Symboler i denne brugsanvisning	.116
1.3	Garanti	.116
1.4	Tiltænkt brug	.117
1.5	Servicelevetid	.117
2	Sikkerhed	.118
2.1	Sikkerhedsoplysninger	.118
2.2	Symboler på produktet	.119
3	Komponenter	.120
3.1	Produktbeskrivelse	.120
3.2	Komponenter	.120
4	Brug	.121
4.1	Sikkerhedsoplysninger	.121
5	Transport	.122
5.1	Sikkerhedsoplysninger	.122
6	Vedligeholdelse	.123
6.1	Eftersyn	.123
6.2	Rengøring og pleje	.123
7	Efter brug	.125
7.1	Opbevaring	.125
7.2	Fornyet brug	.125
7.3	Bortskaffelse	.125

8	Tekniske data	.126
8.1	Generelle data	.126
8.2	Materialer	.126
8.3	Miljøparametre	.126

I Generelt

I.1 Generelle oplysninger

Den grundlæggende pleje er afgørende for forebyggelsen af tryksår. Disse madrasser yder et positivt bidrag til gennemførelsen af en plejeplan med henblik på forebyggelse af decubitus.

Uddannelse, klinisk dømmekraft og handling med udgangspunkt i risikoscoring er vigtige faktorer ved forebyggelse af tryksår.

Der findes en række vurderingsskalaer, der kan anvendes som en formaliseret metode til vurdering af risikoen for udviklingen af tryksår, og som bør anvendes kombineret med en objektiv vurdering.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. For at garantere sikkerheden ved brug af produktet skal brugsanvisningen læses omhyggeligt, og sikkerhedsanvisningerne skal følges.

For yderligere information kontakt venligst Invacare Danmark. (Se venligst bagsiden af denne manual for information om adresse).

I.2 Symboler i denne brugsanvisning

Advarsler vises i denne brugsanvisning med symboler.

Advarselssymbolerne ledsages af en overskrift, der viser, hvor alvorlig faren er.



ADVARSEL

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i alvorlig kvæstelse eller død.



FORSIGTIG

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse.



VIGTIGT

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af ejendom.



Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.



Dette produkt overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr.

Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.



Producent

I.3 Garanti

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår. Garantikrav kan kun gøres gældende gennem den respektive specialforhandler.

Invacares® standardbetingelser

Det bekræftes hermed, at din Invacare® Softform® -madras er omfattet af Invacare® A/S garanti for den periode, der fremgår af tabellen „Tekniske data“ i denne brugsanvisning.

Garantien på dit Invacare® Softform® -produkt gælder fra forsendelsestidspunktet.

Underret omgående Invacare® eller salgskonsulenten hvis du opdager en fejl eller mangel. Producenten påtager sig ikke ansvaret for beskadigelser, der skyldes fejlagtig brug eller manglende overholdelse af anvisningerne i denne brugsanvisning.

Under garantiperioden vil alle produkter med fejl, der skyldes dårlig udførelse eller dårligt materiale, blive udskiftet uden beregning. Garantien bortfalder, hvis der foretages uautoriserede ændringer af udstyret. Både garantien og certificeringen som brandhæmmende bliver ugyldige, hvis der benyttes uoriginale dele til Invacare® Softform® -madrasser. Køberens lovbestemte rettigheder i henhold til forbrugerlovgivningen påvirkes ikke heraf.

Kvalitet og flammehæmmende egenskaber

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 9001 og ISO 13485.

Alle Invacare® Softform® -madrasser er CE-mærkede i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF, klasse I.

Invacare® arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum. Det er Invacare®'s mål at sikre, at vi i videst mulige omfang anvender materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

Den skum og betrækkene, der anvendes til fremstilling af Invacare® Softform® -madrassen, er testet uafhængigt og certificeret i overensstemmelse med EN 597-1 and EN 597-2.

For yderligere information kontakt venligst Invacare® Danmark. (Se venligst bagsiden af denne manual for information om adresse).

I.4 Tiltænkt brug

Denne madras til fordeling af tryk er beregnet til brug sammen med en sengehest i en passende størrelse og som del af et generelt plejeprogram til forebyggelse af tryksår.

Må ikke anvendes til andre formål.

Dette produkt er designet til at yde effektiv trykreduktion for brugere, når produktet anvendes normalt. Normal brug defineres af Invacare® A/S som brug, hvor støttefladen er dækket med et bomulds-, bomuldsblandings- eller lærredslagen som det eneste mellem madrassen og brugeren.

I.5 Servicelevetid

Vi skønner, at disse produkter har en forventet levetid på fem år, når de anvendes i streng overensstemmelse med den tiltænkte brug som fastlagt i dette dokument, og når alle krav til vedligeholdelse og service overholdes. Den skønnede forventede levetid kan overstiges, hvis produktet benyttes med omhu og vedligeholdes korrekt, og under forudsætning af at der ikke er tekniske eller videnskabelige fremskridt, der medfører tekniske begrænsninger. Den forventede levetid kan også reduceres betydeligt ved ekstrem eller ukorrekt brug.

Angivelsen af en forventet levetid udgør ikke en yderligere garanti.

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsoplysninger



ADVARSEL!

– Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisninger, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret. Invacare®'s produktvejledninger fås på www.invacare.dk. Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedsanvisningerne eller instruktionerne, bedes du kontakte en behandler, forhandler eller et depot, inden du forsøger at tage produktet i brug – i modsat fald kan der opstå person- eller produktskade.



ADVARSEL!

Risiko for at udvikle tryksår

Sengelagner skal lægges løst på med eventuelle folder glattet ud. Sørg altid for at sikre, at den flade, der er i berøring med brugeren, holdes fri for krummer og andre madrester og at drop, stents og andre fremmedlegemer ikke kommer i klemme mellem brugeren og madrassens trykreducerende overflade, da dette kan betyde, at der udvikles tryksår.



ADVARSEL!

Invacares® produkter er udviklet og fremstillet specifikt til brug sammen med tilbehør fra Invacare®. Tilbehør, der er udviklet af andre producenter, er ikke blevet testet af Invacare® og kan ikke anbefales til brug sammen med Invacares® produkter.

Indsættelsen af visse tredjepartsprodukter mellem madrassens overflade og brugeren kan reducere eller påvirke produktets kliniske effektivitet.

„Tredjepartsprodukter“ kan omfatte, men er ikke begrænset til, undertæpper, plastiklagner, fåreskind osv. Opvarmede overtæpper må udelukkende benyttes efter aftale med en lægefaglig person, eftersom en øget temperatur kan øge risikoen for udviklingen af tryksår.



ADVARSEL!

Risiko for brand eller eksplosion!

En cigaret kan brænde hul i overfladen og beskadige madrassen. Der er desuden risiko for, at der går ild i patientens tøj, lagener osv. Hvis denne advarsel ikke overholdes, kan det medføre brand og tingskade samt alvorlig personskade eller død.

Brug sammen med brændbare bedøvelsesmidler vil medføre eksplosionsfare. Brug sammen med andet iltforsyningsudstyr end nasalmaske eller ilttelt af halvsengstypen kan medføre brandfare.

– Rygning er ikke tilladt.

**VIGTIGT!**

Oplysningerne i dette dokument kan ændres uden forudgående varsel.

- Kontrollér alle dele for transportskader, og test dem inden brug.
- Undlad at tage udstyret i brug, hvis det er beskadiget.
- Kontakt Invacare® /transportfirmaet for at få yderligere anvisninger.

2.2 Symboler på produktet

	Undgå at stikke eller skære i madrassen		Hængetørring
	Må ikke renses kemisk		CE-overensstemmelse
	Min./maks. brugervægt*		Anbefalet 80 °C
	Holdes væk fra åben ild		Må ikke stryges
	Må ikke bleges		Tørretumbling ved lav varme
	Fremstillingsdato		Se brugsanvisning

* Min./maks. brugervægt iht. afsnit 8 Tekniske data, side 126

3 Komponenter

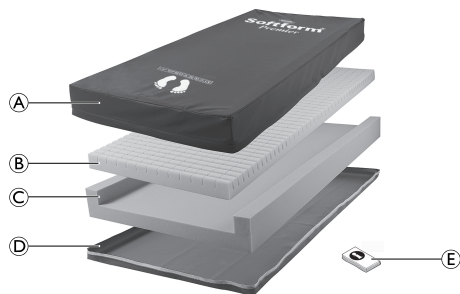
3.1 Produktbeskrivelse

Invacare® -serien af Softform® -madrasser tilbyder enestående trykreducerende egenskaber specielt til den individuelle persons behov. Ved at fremme en jævn vægtfordeling mindskes vævstrykket på potentielt sårbare områder.

Det vandafvisende betræk udgør en dampgennemtrængelig overflade, der kan strækkes i flere retninger, der skal fremme patientens komfort og maksimere skumkernens effektivitet.

3.2 Komponenter

Følgende komponenter er inkluderet i og følger *:



A	Vandtæt polyuretanbetræk, der kan strækkes i flere retninger
B	Skumindlæg skåret i tern
C	U-formet skumkerne i ét stykke

D	Forstærket PU-belagt underside
E	Brugsanvisning

* Dette eksempel er baseret på Softform® Premier; andre madrasser kan være opbygget anderledes.

4 Brug

4.1 Sikkerhedsoplysninger

1. Fjern al emballage inden brug.
2. Anbring madrassen direkte på liggefladen.

Madrassen er designet til senge med justerbar liggeoverflade.



ADVARSEL!

Det er meget vigtigt, at patienterne jævnligt ændrer stilling eller forflyttes med jævne mellemrum. Dette skal ske med udgangspunkt i en kvalificeret lægefaglig persons kliniske vurdering. Dette letter trykket, hvilket forhindrer både sammenpresning af vævet og en eventuel dannelse af tryksår.

- Kontakt altid kvalificeret personale inden brug af produktet.
- Se til patienten hyppigt.



FORSIGTIG!

- Sørg for, at det er den side af madrassen, der er print på, der vender opad.
- Sørg for, at afstanden mellem madrassens overflade og toppen af sengehesten er mindst 220 mm.



VIGTIGT!

Der kan forekomme gennemboringer i madrasetræk.
 – Medicinsk udstyr, herunder infusionspumper og skærme, bør fastgøres på passende sengetilbehør.
 – I hjemmet er hyppige årsager til beskadigelse brandmærker fra cigaretter og kæledyrs kløer, der stikker hul i betrækket, hvilket betyder, at der kan trænge væske ind og lave pletter.



VIGTIGT!

Risiko for beskadigelse af madrasetrækket

- Undlad at anbringe kanyler, venfloner, skalpeller eller andre tilsvarende skarpe genstande på madrassen for at undgå, at betrækket beskadiges ved et uheld.
- Sørg for, at alle venfloner er dækket korrekt med tape uden fritliggende skarpe hjørner.
- Sørg for ikke at beskadige madrassens betræk, når du bruger hjælpemidler til forflytningen af patienterne. Alle hjælpemidler til forflytning skal tjekkes for skarpe hjørner eller ujævnheder inden brug, da sådanne kan beskadige madrassens betræk.
- Det er vigtigt at sikre sig, at madrasserne ikke kommer i klemme eller beskadiges af skarpe hjørner, når de bruges på senge med en justerbar liggeflade.
- Hvis madrassen anvendes i en indstillelig seng, skal ben-/lårdele indstilles med et knæk ved knæene, inden ryglænet indstilles.

5 Transport

5.1 Sikkerhedsoplysninger



VIGTIGT!

- Vær forsigtig ved håndtering af madrasser for at undgå beskadigelse. Vi anbefaler, at man er to om at løfte/bære madrassen.
- Undgå kontakt med smykker, negle, ru overflader osv.
- Undlad at trække madrassen.
- Undgå kontakt med vægge, dørrammer, dørhåndtag eller låse osv.
- Undlad at transportere madrasser i rullebur, medmindre de er fuldt beskyttede mod burets skarpe hjørner.

1. Se forhold i forbindelse med opbevaring og transport i afsnittet 8.3 Miljøparametre, side 126

6 Vedligeholdelse

6.1 Eftersyn

Lad en kompetent person med de rette kvalifikationer tjekke madrassen (skum og betræk) for gennemboringer (herunder væskeindtrængning, pletter, flænger eller beskadigelse) efter udskrivelsen af hver patient, efter afslutning af perioden for brug eller som minimum én gang om måneden (afhængigt af hvad der optræder først).

Kontrol af madrasser

1. Lyn betrækket helt op.
2. Tjek for pletter på betrækkets hvide inderside.
3. Tjek for pletter på det indvendige skum.
4. Udskift dele med pletter på, og bortskaf dem i henhold til den lokale lovgivning.

6.2 Rengøring og pleje



VIGTIGT!

De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.

- Yderligere oplysninger om desinfektion i hospitalsmiljøer og lignende kan fås ved at læse retningslinjerne fra 'The National Institute for Clinical Excellence' vedrørende desinfektion (www.nice.org.uk/CG002) og de lokale bestemmelser vedrørende dette emne.

Rengøring af betræk

(Fjernelse af skadelige stoffer som f.eks. støv og organiske partikler)

1. Fjern alle betræk og maskinvask dem.
2. Vask betrækkene ved den anbefalede temperatur på 80 °C med en fortyndet vaskeopløsning (se vejledning på mærkat).



VIGTIGT!

Vask ved højere temperaturer kan medføre krympning.

Tørring af betræk

1. Hæng madrasbetrækkene op på en tørresnor eller stang, og lad dem dryptørre i rene indendørs omgivelser eller
Tørretumbling ved lav varme.



VIGTIGT!

- Temperaturen ved tørretumbling må ikke overstige 40 °C.
- Undlad at tørretumble i mere end 10 minutter.
- Lad betrækkene tørre grundigt, før de lægges på madrasserne igen.

Desinfektion af betræk

(Reduktion i antallet af mikroorganismer)

Kontakt din specialist i hygiejneforhold i tilfælde af forurening.



VIGTIGT!


- Sørg for, at alle rester af rengøringsmiddel er fjernet forud for desinficeringen.

Let tilsmudsning

1. Tør betrækket grundigt af med en klorinopløsning på 0,1 % (1.000 ppm).
2. Skyl betrækket med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
3. Tør betrækket grundigt.

Kraftig tilsmudsning

Hvis madrassen er meget snavset, anbefaler vi, at den vaskes med en fortyndet rensesvæske ved 80 °C i vaskemaskinen.

 Store plamager af blod bør suges op og fjernes med papir, før nedenstående procedure følges.

1. Tør rester af kropsvæsker, dvs. blod, urin, afføring, udsivning fra sår og anden udskillelse fra kroppen , op hurtigst muligt med en klorinopløsning på 1 % (10.000 ppm).
2. Skyl betrækket med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
3. Tør betrækket grundigt.

! VIGTIGT!

- Stof med en overflade af polyuretan kan opsuge væsker i korte perioder, hvilket giver en midlertidig ændring i polyuretanens egenskaber. Madrassens betræk bulner ud midlertidigt og er mere sårbart over for fysiske ændringer i en periode, indtil hele overfladen er tør, hvorefter det vender tilbage til den tidligere tilstand.

! VIGTIGT!

- Regelmæssig brug af en klorinopløsning på 1 % kan mindske betrækkets levetid, hvis det ikke skylles og tørres ordentligt.
– Undlad at bruge granulater.



ADVARSEL!

- Undlad at bruge forurenede skum.



FORSIGTIG!

- Skal holdes på afstand af åben ild.



VIGTIGT!

- Undgå at bruge fenoler, alkohol, blegemidler eller andre slibende materialer.

Skift af betræk

1. Åbn betrækkets lynlås, og træk det forsigtigt af skummet.
2. Læg et nyt betræk på skumkernen.
3. Luk derefter lynlåsen.



VIGTIGT!

- Sørg for, at hjørnerne af skumkernen er placeret korrekt i hjørnerne af betrækket.
- Sørg for, at den profilerede side af skummet vender opad, når den pakkes ned i betrækket.

Til Softform®-madrasser fås et antimikrobielt Softform® Silver3™ -betræk som tilbehør.

7 Efter brug

7.1 Opbevaring

For at gøre opbevaringen og håndteringen af Invacare® Softform® - madrasserne lettere bliver de sommetider rullet godt sammen, afhængigt af kundens krav. Selv om dette ikke på nogen måde påvirker produktets ydeevne og holdbarhed, bør produktet rulles ud senest 21 dage efter modtagelse. Når madrassen rulles ud for første gang, skal du lade den rette sig ud i mindst en time inden brug for at sikre en optimal ydeevne.



VIGTIGT!

- Opbevar madrasser i tørre omgivelser.
- Opbevar madrasser under et beskyttende afdækning.
- Opbevar genstande fladt på et rent og tørt sted, der er hævet fra gulvet, og hvor der ikke er skarpe hjørner, for at undgå eventuel beskadigelse.
- Opbevar aldrig andre genstande oven på en madras.
- Undlad at opbevare madrasser ved siden af radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskyt madrassen mod direkte sollys.

- I. Se forhold i forbindelse med opbevaring og transport i afsnittet 8.3 Miljøparametre, side 126

7.2 Fornyet brug

Der skal føres en rengøringsprotokol som del af rengøringen af systemet.

Produktet er egnet til gentagen brug. Hvor mange gange det kan bruges afhænger af, hvor ofte og på hvilken måde produktet anvendes.

- I. Rens produktet grundigt, inden det tages i brug igen,
 - ® 6.2 Rengøring og pleje, side 123

7.3 Bortskaffelse

Bortskaffelse og genbrug af brugte madrasser og emballage skal ske i overensstemmelse med den gældende lovgivning.

- I. Sørg for, at madrassen er rengjort inden bortskaffelse for at forhindre risikoen for forurening.

8 Tekniske data

8.1 Generelle data

Produkt	Garanti ¹⁾	Brandtest	Kategori og farve	Nom. tæthedsområde [kg/m ³]	Nom. hårdhedsområde [N]	Min. / Maks. brugervægt [kg]	Produktets vægt [kg] ²⁾
PREMIER	Betræk: 5 år Skum: 10 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	14
MAXIGLIDE	Betræk: 4 år Skum: 8 år	EN 597-1 EN 597-2	RX 39/120 Pink RX 39/200 Baltic Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	45 / 247,6	13,5

¹⁾ Garanti gælder mod fabriksfejl.

²⁾ Baseret på vægten af en madras i standardstørrelsen. Dette kan ændre sig, hvis der bestilles forskellige størrelser.

8.2 Materialer

Invacare® Softform®	
Skum	Brandhæmmet polyuretanskum (CMHR-skum)
Betræk	Polyuretanbelægning på vævet tekstil
Betræk (A&E Trolley mattress)	Polyuretanbelægning på vævet tekstil med forøget ledningsevne

Betræk- og skummaterialer er uden latex.

8.3 Miljøparametre

Betjeningsstilstande	
Omgivende temperatur	10 - 35 °C
Relativ luftfugtighed	30% - 75%, ikke-kondenserende
Atmosfærisk tryk	70 - 106 kPa
Forhold i forbindelse med opbevaring og transport	
Omgivende temperatur	-40 - 70 °C
Relativ luftfugtighed	10% - 100%, ikke-kondenserende
Atmosfærisk tryk	50 - 106 kPa

Notes

Invacare® distributors:

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Belgium & Luxembourg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel.: (43) 6232 5535 0
Fax.: (43) 6232 5535 4
info@invacare-austria.com
www.invacare.at

Schweiz:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel.: (41) (0)61 487 70 80
Fax.: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59,
Fax: (39) 0445 38 00 34,
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactcfr@invacare.com
www.invacare.fr

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Norge:

Invacare AS
Grensevingen 9, Postboks 6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 91 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt



Invacare UK Operations Limited,
Pencoed Technology Park, Pencoed,
Bridgend CF35-5AQ – Wales
United Kingdom
Switchboard Tel: (44) (0)1656 776200,
Fax: (44) (0)1656 776201
Customer service Tel: (44) (0)1656 776222,
Fax: (44) (0)1656 776220
Email: uk@invacare.com
Web: www.invacare.co.uk



PALIN-014-B 2014-02-14



Making Life's Experiences Possible™

Yes, you can.®